

## Inmigrantes abogan en el congreso de KY

Por: Andrés Cruz  
lavozdeky@yahoo.com

FRANKFORT - Por primera vez en la historia de Kentucky se realizó en la legislatura de Frankfort el día de abogacía por los derechos de los inmigrantes.

Durante la actividad, llevada a cabo el 21 de febrero, miembros de organizaciones y de la comunidad inmigrante interactuaron con legisladores con la intención de obtener apoyo para legislación pro-inmigrante en el estado.

"Estamos aquí pues queremos mejorar nuestra situación en los Estados Unidos y buscamos el apoyo del Congreso", comentó Casiano Valdivia, originario de México y residente de Lexington.

Cerca de 60 participantes acudieron al evento organizado por La Coalición de Kentucky por Derechos de los Inmigrantes y Refugiados (KCIRR), ACLU, la Clínica Legal de Maxwell y la Coalición de Apoyo al Inmigrante (MNC).



El congresista Stan Lee (R-Lexington), principal responsable de la legislación anti-inmigrante en Kentucky, conversa con Freddy Peralta, activista pro-inmigrante.

## Immigrants advocate in KY Congress

By: Andrés Cruz  
lavozdeky@yahoo.com

ENGLISH

FRANKFORT - An advocacy day for immigrant rights was held for the first time in the history of the Kentucky legislature in Frankfort.

During the activity, held on February 21, advocacy organizations and community members interacted with legislators with the hope of obtaining support for pro-immigrant legislation at the state level.

"We are here because we want to improve our situation in the United States and we are looking for the support of Congress," said Casiano Valdivia, originally from Mexico and Lexington resident.

Close to 60 people attended the event, organized by the Kentucky Coalition for Immigrant and Refugee Rights (KCIRR), ACLU, the Maxwell Legal Clinic and the Migrant Network Coalition (MNC).

Cont. Pag. 11

Cont. Pag. 11

## La Voz de la Calle The Voice on the Street

¿Cómo recibe Ud. la información del gobierno local?

How do you receive information from the local government?



No sé. Nunca he recibido nada, pero si hubiera juntas, yo sí iría.

I don't know. I have never received anything, but if there were meetings, I would go.

Johnny Israel, Santa Rosa Copan, Honduras



El gobierno debe hacer un esfuerzo de traducir la información de manera bilingüe. Y si no ¿Cómo se va a enterar y a integrar la comunidad hispana?

The government should make an effort to translate information in a bilingual way. And if not, how is the Hispanic community going to find out and get involved?

Norma Palomo, Honduras



Creo que deben hacer un esfuerzo; deben tratar de ponerla en los dos idiomas. Deben tratar de comunicarse más con nosotros.

I believe they should make an effort; they should try to put the information in two languages. They should try to communicate more with us.

Francisco Monfort, Veracruz, México

## Beneficio a estudiantes MNC anuncia becas "Alcanzando Sueños"

Por: Randi Ewing  
lavozdeky@yahoo.com

LEXINGTON - La Coalición de Ayuda al Inmigrante o MNC (por sus siglas en inglés) anunció su programa de becas "Alcanzando Sueños" que otorgará \$750 a dos estudiantes para el semestre de otoño del 2007 en una escuela de su escogencia en Kentucky.

"Uno de los propósitos de la Coalición de Ayuda al Inmigrante es educar a la comunidad y ser miembro activo en la educación de la comunidad", dice Erin Howard, coordinadora del comité de educación de la MNC y de los Servicios de Alcance Hispano en el Colegio Técnico y Comunitario del Bluegrass (BCTC).

Cont. Pag. 7

## Aid for students MNC announces "Dreams" scholarship

By: Randi Ewing  
lavozdeky@yahoo.com

LEXINGTON - The Migrant Network Coalition (MNC) has announced its "Achieving Dreams" Scholarship that will grant \$750 to two deserving students for the 2007 fall semester at the Kentucky school of their choice.

"One of the purposes of the Migrant Network Coalition is to educate the community and be an active member in the education of the community," says Erin Howard, chair of the MNC education committee and Hispanic Outreach and Services Coordinator at the Bluegrass Community and Technical College (BCTC).

Cont. Pag. 7



La centroamericana: El Negocio del Mes

La centroamericana: Business of the Month

Cont. Pag. 9



Eligiendo a su preparador de impuestos

How to choose who prepares your taxes

Cont. Pag. 6





## Editorial

4

Noticias Locales

**Cómo funciona el Gobierno local**  
**How the Local Government functions**

18

Información / information

**Departamento de Trabajo de KY atiende Latinos**  
**Kentucky Department of Labor aids Latinos**

26

Inmigración / Immigration

**Preparándose para una posible propuesta migratoria**  
**Prepare yourself for a possible immigration reform**

28

Otros Inmigrantes / Other Immigrants

**Natasha Williams, creando un mundo de café**  
**Natasha Williams, creating a café world**



El último suspiro del invierno dejó temperaturas por debajo de lo normal.

The last winter breath left low record temperatures.

**LA VOZ DE KY**  
**El Periódico Bilingüe del**  
**Centro de Kentucky**  
*Central Kentucky's Spanish-*  
*English Newspaper*

**Volume 7 Number 4**  
Published twice a month by: La Voz Inc.

P.O. Box 54516,  
Lexington, KY 40555  
**(859) 621-2106**

**English**  
**(859) 509-2742**  
**español**

**Fax: (859) 685-0399**

**E-mail:**  
**lavozdeky@yahoo.com**

**lavozky.com**

**Co-Director, Editor, Public Relations:**  
**Andrés Cruz**

**Co-Director, Editor, Graphic Arts:**  
**Juan José Galicia**

**Managing Editor: Randi Ewing**

**Contributing Columnists**  
Edith Ballesteros, Daisy Machado

**Volunteers**  
Coquis Galvan, Oscar Trujillo

**Suscripciones**  
**(859) 621-2106**

P.O. Box 54516, Lexington, KY  
40555  
24 Issues \$40 USD

Las opiniones y artículos publicados en La Voz pertenecen exclusivamente a su autor y no necesariamente reflejan la política editorial. *The opinions and articles published in La Voz belong exclusively to the author and do not necessarily reflect those of La Voz.* Suscripciones a través del correo cuestan \$1.50 por ejemplar. *Mailed subscriptions cost \$1.50 per issue.* La Voz se distribuye para sus lectores y su uso individual. El valor en efectivo de esta copia es de \$1.50. Personas que se llevan copias de La Voz por cualquier otra razón aparte de su uso en forma de lectura, serán propensas a persecución. *La Voz is circulated to readers for their individual use. The cash value of this copy is \$1.50. Persons taking copies of La Voz from for any reason other than for reading use are subject to persecution.* La Voz Application to Mail at Periodicals Postage Rates is Pending at Lexington, KY

ENGLISH

The fight for immigrant rights advocates for a just and equal participation in the development of this great country. It is reflected in the spirit of the worker and the contribution of Latinos in all socio-economic aspects of the country and the Bluegrass.

Through that lens, concepts like "taxation with representation", equal civil rights, democratic participation and integration are reborn in the pro-immigrant movement. We aspire to be recognized as part of the America that we are helping to build.

We believe that our aspiration to integrate ourselves is valid if and when it has a strong social, environmental and political consciousness that aims to promote a continual transformation of the society into which we hope to integrate.

For that reason, our concept of integration should go beyond being successful in the accumulation of material goods or achieving positions of power that perpetuate inequality, violence and forgetting our roots.

A notorious example of the seduction of power is the U.S. Attorney General, and son of immigrants, Alberto Gonzales, who was recently rejected by none other than the Mothers of May Square in Argentina. (See page 13)

Gonzales, the first Latino to reach so high a position in the government of this country, has been responsible for the legal justification of the use of torture and disregarding the Geneva Conventions. We should not forget that during his work in Texas, he distinguished himself by leading the country in the number of executions.

Integration for integration sake, without questioning or the power to change, is an illusion that only condemns us to be the puppets of power and dehumanization.

We are a positive force whose contribution and integration should make us more humane, more just and united, more American in every sense of the word.

La lucha por los derechos de los inmigrantes aboga por una participación justa y equitativa en el desarrollo de este gran país. Refleja el espíritu trabajador y la gran contribución de los latinos y latinas en todos los aspectos socio-económicos del país y el Bluegrass.

Bajo esta óptica renacen en el movimiento pro-inmigrante conceptos como "impuestos con representación", igualdad de derechos civiles, participación democrática e integración. Aspiramos a ser reconocidos como parte de la América que ayudamos a construir.

Creemos que nuestra aspiración a la integración es válida siempre y cuando contenga una fuerte conciencia social, ambiental y política que aspire a promover una continua transformación de la sociedad a la cual aspiramos a integrarnos.

Es por ello que nuestro concepto de integración debe mirar más allá del éxito basado en la acumulación de bienes materiales y el alcance de posiciones de poder que perpetúan la desigualdad, la violencia y el olvido de nuestra raíces.

Como ejemplo notorio de esta seducción del poder es el procurador general, y descendiente de inmigrantes, Alberto Gonzales. Recientemente repudiado nada más y nada menos que por las Madres de la Plaza de Mayo en Argentina (Ver pag.12).

Gonzales, el primer hispano en lograr una posición tan alta en el gobierno de este país, ha sido responsable de toda la estructura legal del uso de la tortura y desacreditador número uno de la Convención de Derechos de Ginebra. No olvidemos que durante su labor en Texas se distinguió por liderar al país en el número de ejecuciones.

Integración por integración- sin cuestionamiento ni poder de cambios- es un espejismo que solamente nos condenaría a ser títeres del poder y la deshumanización.

Somos una fuerza positiva cuya contribución e integración debe apuntar a hacernos más humanos, más justos y solidarios, más americanos en todo el sentido de la palabra.





Ya puedes leer La Voz en internet donde encontrarás todas las noticias más importantes de la región.

Además podrás visitar nuestras galerías de audio y fotografía.

Información y recursos para los inmigrantes.

También puedes anunciarte en internet, llama para pedir una cotización sin costo

**Para más información**  
**llama al (859) 621.2106**  
**o al (859) 509.2742**

**www.lavozky.com**

**Unidos por una señal... la señal de DishLATINO**

**SUSCRIBETE YA!!**  
**LOS MEJORES 36 CANALES EN ESPAÑOL**

**dish LATINO**

**DIAMOND ELECTRONICS**  
**Español : 1-866-595-6327**  
**English : 1-866-451-6719**

**POR SÓLO \$14<sup>99</sup> al mes por 10 meses**  
DESPUES DE REDENCION POR CORREO

**Elige tu paquete favorito**  
SHOWTIME  
STARZ  
moviepack  
gratis por 3 meses

**Recibe Instalación gratis 4 en hasta habitaciones**

**DVR sin costo adicional**

**LLAME YA!**  
**Español : 1-866-595-6327**  
**English : 1-866-451-6719**

**DishLATINO, una sola señal... Una sola familia.**  
DishLATINO con más clientes Hispanos que cualquier otro proveedor de televisión vía satélite o cable en los Estados Unidos.

**PLUS PICK ONE PREMIUM FREE FOR 3 MONTHS**

**HBO cinemax SHOWTIME STARZ moviepack**

**dish NETWORK AUTHORIZED RETAILER**

Oferta requiere la participación en la promoción Digital Home Advantage. Cualquier ahorro en la programación de definición estándar requiere la suscripción al paquete DishLATINO o paquete de mayor precio. El cliente debe llenar y enviar por correo la forma de redención con una copia de su estado de cuenta. El cliente recibirá \$10.00 de crédito cada mes, por 10 meses consecutivos. Viste www.dishnetwork.com/100back para m-s información. Después del periodo de programación gratuita del paquete de películas, el cliente debe llamar para cambiar la programación a un paquete de menor precio, de lo contrario se aplicará el precio del paquete de películas.

El equipo debe ser devuelto a DISH Network si el servicio de programación es cancelado. Hay un límite de 4 receptores por cuenta. Precio mensual por paquete incluye \$5.00 o \$6.00 por renta del primer receptor. Un cargo mensual de \$5.00 o \$6.00 se aplicará por receptores adicionales al primero, basado en el modelo seleccionado. Se aplicará un cargo por acceso de programación de \$5.00 al mes por cada receptor de dos sintonizadores. Este cargo no se aplicará mensualmente si los receptores están continuamente conectados a una línea telefónica. Se cobrará un cargo mensual de \$5.98 por el servicio DVR de DISH Network por cada receptor de grabadora digital (DVR)

Oferta requiere la participación en la promoción Digital Home Advantage. Cualquier ahorro en la programación de definición estándar requiere la suscripción al paquete DishLATINO o paquete de mayor precio. El cliente debe llenar y enviar por correo la forma de redención con una copia de su estado de cuenta. El cliente recibirá \$10.00 de crédito cada mes, por 10 meses consecutivos. Viste www.dishnetwork.com/100back para m-s información. Después del periodo de programación gratuita del paquete de películas, el cliente debe llamar para cambiar la programación a un paquete de menor precio, de lo contrario se aplicará el precio del paquete de películas.

Digital Home Advantage: Pague \$49.99 por activación. Se requiere número de Seguro Social, tarjeta de crédito válido, aprobación crediticia y la compra de programación calificada. El equipo debe ser devuelto a DISH Network si el servicio de programación es cancelado. Hay un límite de 4 receptores por cuenta. Precio mensual por paquete incluye \$5.00 o \$6.00 por renta del primer receptor. Un cargo mensual de \$5.00 o \$6.00 se aplicará por receptores adicionales al primero, basado en el modelo seleccionado. Se aplicará un cargo por acceso de programación de \$5.00 al mes por cada receptor de dos sintonizadores. Este cargo no se aplicará mensualmente si los receptores están continuamente conectados a una línea telefónica. Se cobrará un cargo mensual de \$5.98 por el servicio DVR de DISH Network por cada receptor de grabadora digital (DVR)

Oferta termina el 05/31/07 y está disponible en los Estados Unidos para clientes residenciales nuevos de DISH Network. Todos los precios, paquetes y programación están sujetos a cambios sin previo aviso. Impuestos locales y estatales pueden aplicar. Cargos por el alquiler del equipo y la programación pagarán impuestos por separado, donde aplique. La programación y otros servicios provistos por DISH Network est-n sujetos a los términos y condiciones de la promoción y Acuerdo Residencial del Cliente (Residencial Customer Agreement), disponible en www.dishnetwork.com o a solicitud expresa. El número de Seguro Social se usa para obtener la aprobación de crédito y no será concedido a terceras partes con la excepción de propósitos de verificación y cobranza solamente o si son requeridos por entidades gubernamentales. Todas las marcas de servicio y registros pertenecen a sus dueños respectivos.





# La Moda

*Su mejor opción en ropa de ceremonias*



**Elegantes y lindos vestidos para completar el ajuar de Quinceaños, Novias, Presentación, Bautizo y toda ocasión especial. Confeccionados con finas telas, encajes y bordados.**

**Elija entre bellas creaciones de recuerdos, sets de brindis, ramos, coronas y otros accesorios para su ceremonia. Órdenes especiales para centros de mesa e invitaciones en español están disponibles.**

**También encontrará nuestro surtido de materiales y encajes para sus recuerdos. Servicio de impresión para listones.**

**\*VISÍTENOS Y CONOZCA POR QUE SOMOS SU MEJOR OPCIÓN EN CEREMONIAS...**

1771<sup>1/2</sup> Alexandria Dr.  
Lexington, KY 40504 **(859) 278-5201**

# Hollow Creek Condominiums



## Especiales de Invierno

Diciembre, Enero y Febrero

**1 recámara \$300.00**

**2 recámara \$400.00**

**3 recámaras desde \$575.00**

522 Hollow Creek Road  
Lexington, Kentucky 40511

# (859) 299-2676

**¡Estudiantes Bienvenidos!**

**Aceptamos Sección 8**  
**\*Algunas condiciones aplican**

# Cómo trabaja nuestra ciudad

Por: Randi Ewing  
lavozdeky@yahoo.com

Durante las próximas semanas, La Voz empezará a cubrir los eventos que suceden en nuestro gobierno de la ciudad. En preparación para nuestra cobertura nos gustaría ofrecerles algunas definiciones básicas de las oficinas del gobierno de la ciudad y sus roles.

■ **Gobierno del Condado Urbano de Fayette-Lexington o LFUCG** (por sus siglas en inglés): En 1974 el gobierno de la ciudad se unió con el gobierno del condado de Fayette para crear LFUCG.

■ **Alcalde:** El alcalde es elegido por un término de cuatro años y no puede servir más de tres términos consecutivos. El alcalde elige a todos los comisionados del departamento y a todos los miembros de juntas administrativas y comisiones. Él o ella preside las juntas del concejo, pero solamente vota si hay un empate.

■ **Concejo Municipal del Condado Urbano:** La rama legislativa de LFUCG, compuesta por 15 miembros, tiene el poder de establecer presupuestos, establecer políticas e impuestos. Existen 12 distritos en el Concejo. Cada distrito elige un miembro del Concejo por términos de dos años, y ellos o ellas pueden servir hasta seis términos consecutivos. Tres miembros "At Large" también sirven en el concejo municipal.

■ **Miembros del concejo municipal "At-Large":** Estos miembros del concejo municipal son votados por toda la comunidad. Sirven por un periodo de cuatro años.

■ **Vice-Alcalde:** El Vice-Alcalde es un miembro "At-Large" que recibe la mayoría de votos en la elección general. En la ausencia del Alcalde, el Vice-Alcalde preside sobre las juntas municipales, y si la oficina del alcalde es abandonada, el Vice-Alcalde se convierte en el Alcalde o Alcaldesa.

■ **Comisionados:** Hay seis comisionados nombrados por el alcalde para administrar las siguientes áreas: Finanzas, Servicios Generales, Leyes, Obras Públicas, Servicios Sociales y Seguridad Pública.

■ **Oficina de Abogacía Pública:** El Abogado Público facilita las relaciones entre los ciudadanos y su gobierno dirigiendo sus preguntas y quejas. Tienen intérpretes disponibles llamando al (859) 258-3230.

■ **Lexcall:** Asistencia telefónica con operadores de habla-hispana que pueden responder cualquier pregunta acerca de su gobierno de la ciudad. Puede llamar al (859) 425-2255.

# How your city works

By: Randi Ewing  
lavozdeky@yahoo.com

ENGLISH

In the coming weeks, La Voz will begin covering events happening in our local city government. In preparation for that coverage we would like to offer some basic definitions of city government offices and roles.

■ **Lexington-Fayette Urban County Government (LFUCG):** In 1974 the government of the city of Lexington merged with the county government of Fayette County to create the LFUCG.

■ **Mayor:** The mayor is elected for a four-year term and cannot serve more than three consecutive terms. The mayor appoints all department commissioners and all members of boards and commissions. He or she presides at all Council meetings, but only votes in a tie.

■ **Urban County Council:** The legislative branch of the LFUCG, made up of 15 members, has the power to establish budgets, set policy and levy taxes. There are 12 council districts. One council member is elected from each district for two-year terms, and they may serve up to six consecutive terms. Three At-Large council members also serve on the council.

■ **At-large council members:** These council members are voted on by the entire county. They serve four-year terms.

■ **Vice Mayor:** The Vice Mayor is the At-Large council member who receives the most votes in the election. In the absence of the Mayor, the Vice Mayor presides over council meetings and if the office of the mayor is vacated, the Vice Mayor becomes Mayor.

■ **Commissioners:** There are six commissioners appointed by the Mayor to oversee the following areas: Finance, General Services, Law, Public Works, Social Services and Public Safety.

■ **Citizens' Advocate Office:** The Citizens' Advocate facilitates the relationship between citizens and their government by addressing inquiries and complaints. Interpreters are available. (859) 258-3230.

■ **LexCall:** Telephone assistance line with Spanish speaking operators who can answer any question about your city government. Call 425-2255.





## Conozca a sus Concejales

**Mayor**



**Jim Newberry**

Contact the Mayor:  
12th Floor, Government Center  
200 East Main Street  
Lexington, Kentucky 40507  
Telephone:  
(859) 258-3100  
Fax: (859) 258-3194

**Vice Mayor**



**Jim Gray**

Contact the Vice Mayor:  
Jim Gray (859) 258-3219  
Legislative Aide:  
Maureen Watson  
(859) 258-3219  
Fifth Floor  
Government Center  
200 East Main Street  
Lexington, KY 40507


**1st District**



**Andrea James**

Contact the Councilwoman:  
Andrea James  
(859) 258-3216  
Fifth Floor  
Government Center

**5th District**



**David Stevens**

Contact the Councilman:  
David Stevens  
258-3200  
Fifth Floor  
Government Center


**9th District**



**Jay McChord**

Contact the Councilman:  
Jay McChord  
258-3215  
Fifth Floor  
Government Center

**2nd District**



**Tom Blues**

Contact the Councilman:  
Tom Blues  
(859) 258-3200  
Fifth Floor  
Government Center

**6th District**



**Kevin Stinnett**

Contact the Councilman:  
Kevin Stinnett  
(859) 258-3225  
Fifth Floor  
Government Center

**10th District**



**Don Blevins**

Contact the Councilman:  
Don Blevins  
(859) 258-3200  
Fifth Floor  
Government Center

**3rd District**



**Dick DeCamp**

Contact the Councilman:  
Dick DeCamp  
(859) 258-3222  
Fifth Floor  
Government Center


**7th District**



**K.C. Crosbie**

Contact the Councilwoman:  
K.C. Crosbie  
(859) 258-3200  
Fifth Floor  
Government Center

**11th District**



**Richard Moloney**

Contact the Councilman:  
Richard Moloney  
(859) 258-3218  
Fifth Floor  
Government Center

**4th District**



**Julian Beard**

Contact the Councilman:  
Julian Beard  
(859) 258-3200  
Fifth Floor  
Government Center


**8th District**



**George Myers**

Contact the Councilman:  
George Myers  
(859) 258-3203  
Fifth Floor  
Government Center

**12th District**



**Ed Lane**

Contact the Councilman:  
Ed Lane  
(859) 258-3221  
Fifth Floor  
Government Center

## Meet your Council Members

**At-Large**



**Linda Gorton**

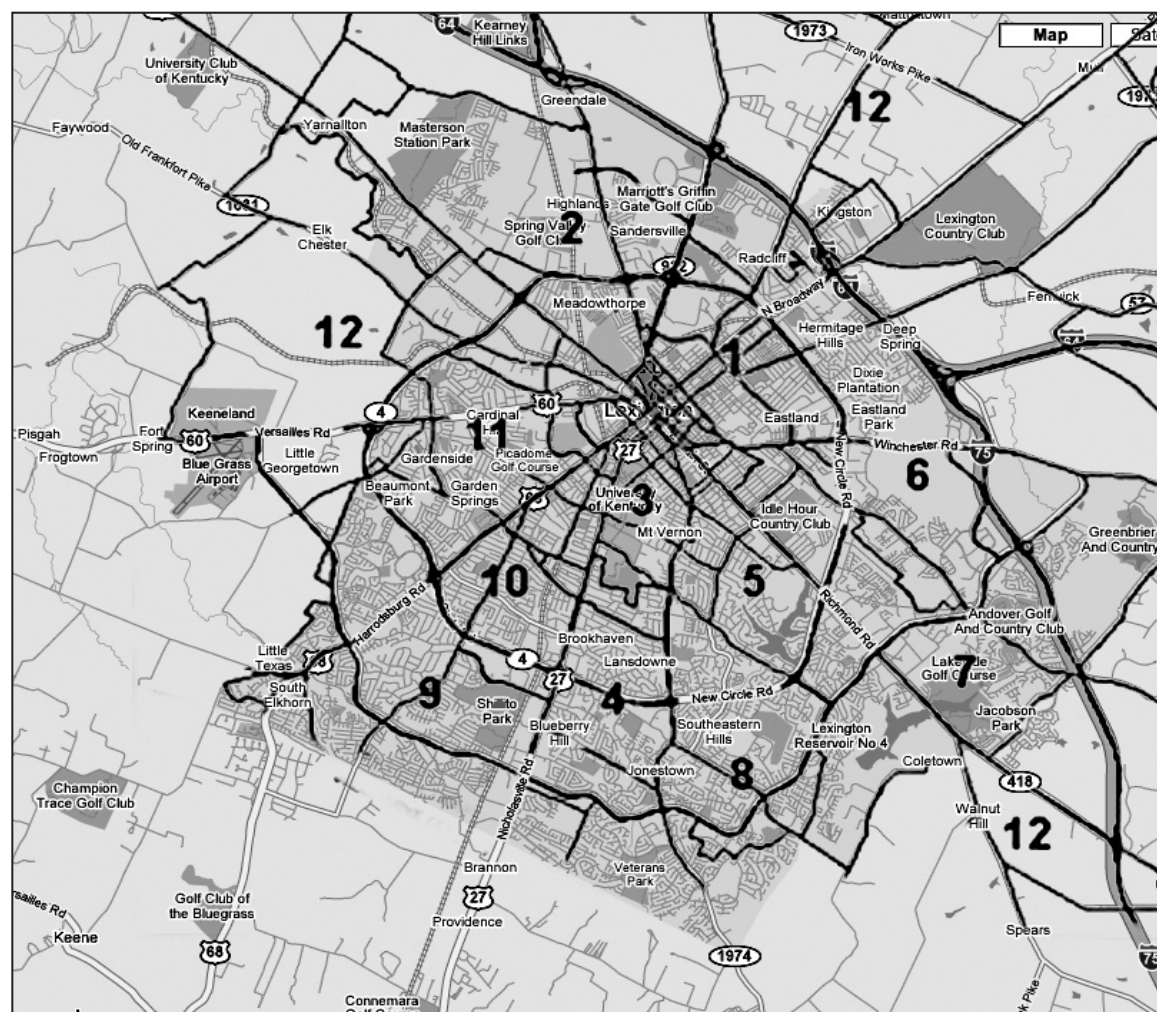
Contact the Councilwoman:  
Linda Gorton  
(859) 258-3200  
Legislative Aide:  
Melynda Milburn  
(859) 258-3828  
Fifth Floor  
Government Center  
200 East Main Street  
Lexington, KY 40507

**At-Large**



**Chuck Ellinger**

Contact the Councilman:  
Chuck Ellinger II (859)  
258-3212  
Legislative Aide:  
Shannon Settles  
(859) 258-3210  
Fifth Floor  
Government Center  
200 East Main Street  
Lexington, KY 40507



**Centro de Gobierno  
Government Center  
200 East Main Street  
Lexington, KY 40507**

**Para más información llame a  
Lexcall al 425-2255.  
Le atenderán en español.**

La información y fotos fueron obtenidas de [www.lfucg.com](http://www.lfucg.com).  
Information and photos obtained from [www.lfucg.com](http://www.lfucg.com).



Fotos por La Voz de KY





# Eligiendo a su preparador de impuestos

Por: Ministerio de Hacienda (IRS por sus siglas en inglés)

## ¿Cuándo tengo que presentar una declaración de impuestos?

El 16 de abril del año 2007 es la fecha límite para presentar su declaración de impuestos del 2006, si usted usa el año calendario.

## Seleccionando su Preparador

Si usted le paga a alguien para preparar su declaración de impuestos, elija cuidadosamente a esa persona. Todo contribuyente es legalmente responsable de su propia declaración, aún cuando otra persona se la prepare. Así que:

- Revise su declaración y asegúrese que toda la información tributaria, su nombre, domicilio y números de seguro social están anotados correctamente.

- Revise y asegúrese que usted entiende las cantidades anotadas y que se siente seguro de la veracidad de su declaración antes de firmarla.

- Nunca firme una declaración en blanco, ni con lápiz.

Recuerde: Preparadores de impuestos no-calificados podrían pasar por alto deducciones o créditos legítimos los cuales podrían causar al contribuyente pagar más impuestos que lo que le corresponde pagar.

Aquí proveemos algunas sugerencias antes de elegir un preparador profesional de impuestos:

- La ley requiere que un preparador de impuestos pagado firme la declaración.

- Evite a los preparadores que anuncian poder obtener un reembolso mayor que los demás preparadores. Si su declaración es preparada correctamente, todo preparador deberá coincidir en números similares.

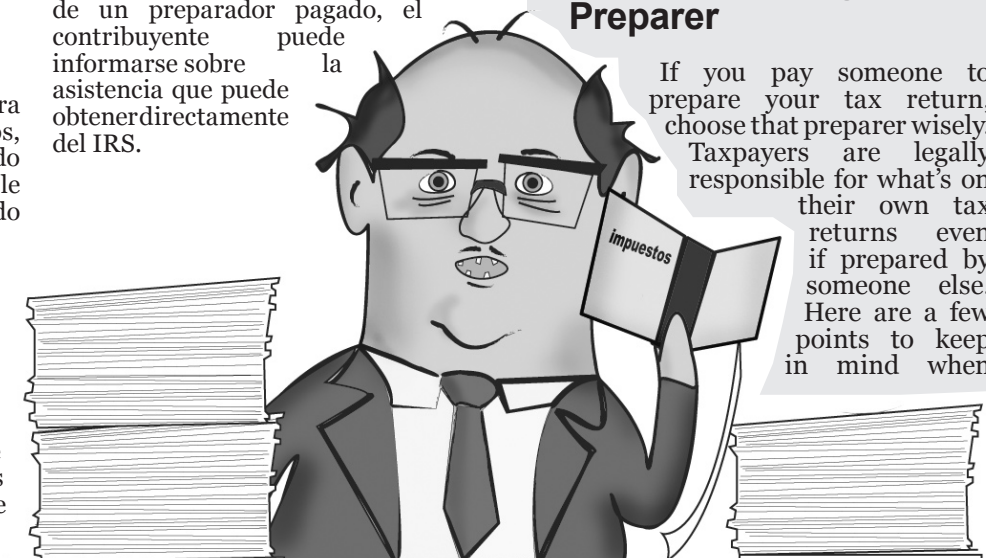
- Tenga cuidado con los preparadores que le garantizan resultados en base a alguna cuota o con base en un porcentaje del reembolso esperado.

- Asegúrese que el preparador tiene las credenciales adecuadas conforme a su situación tributaria. ¿Es su preparador, un Preparador Inscrito, Contador Público Certificado, o Abogado en Impuestos? Solamente los abogados, contadores públicos certificados, y preparadores inscritos pueden

representar al contribuyente ante el IRS en cualquier asunto, incluyendo auditorías, cobros y apelaciones.

- Infórmese en IRS.gov sobre artimañas abusivas. Recuerde, si le parece demasiado bueno como para ser cierto, probablemente lo es.

- Antes de buscar la ayuda de un preparador pagado, el contribuyente puede informarse sobre la asistencia que puede obtener directamente del IRS.



## PREPARADOR DE IMPUESTOS

La evasión de impuestos es riesgosa y es un crimen, el cual puede ser castigado por un máximo de cinco años en prisión y una multa de \$250,000.

Recuerde, no importa quién prepare la declaración de impuestos, el contribuyente es legalmente responsable por toda la información que aparece en su declaración de impuestos.

Para reportar actividades sospechosas de fraude contributivo, complete la Forma 3949 A (en inglés) o una carta que contenga información similar, y envíela por correo al Internal Revenue Service, Fresno, CA 93888.

# How to choose who will prepare your taxes

By: Internal Revenue Service (IRS)

## When do I have to file my income tax declaration?

April 16th of 2007 is the deadline to present and file your income tax declaration, if you use the calendar year.

## Tips for Choosing a Tax Preparer

If you pay someone to prepare your tax return, choose that preparer wisely. Taxpayers are legally responsible for what's on their own tax returns even if prepared by someone else. Here are a few points to keep in mind when

- A paid preparer must sign the return as required by law.

- Avoid preparers who claim they can obtain larger refunds than other preparers. If your returns are prepared correctly, every preparer should derive substantially similar numbers.

- Beware of a preparer who guarantees results or who bases fees on a percentage of the amount of the refund. A practitioner may not charge a contingent fee (percentage of your refund) for preparing an original tax return.

- Determine if the preparer's credentials meet your needs. Is he or she an Enrolled Agent, Certified Public Accountant (CPA) or Tax Attorney? Only attorneys, CPAs and enrolled agents can represent taxpayers before the IRS in all matters including audits, collection actions and appeals. Other return preparers may represent taxpayers only in audits regarding a return that they signed as a preparer.

- Remember, if it sounds too good to be true, chances are it is.

- Before seeking a paid preparer, taxpayers might consider how much information is available directly from the IRS through the IRS Web site. Check IRS.Gov

Tax evasion is both risky and a crime, punishable by up to five years imprisonment and a \$250,000 fine.

Remember, no matter who prepares a tax return, the taxpayer is legally responsible for all of the information on that tax return.

Report suspected tax fraud and abusive return preparers by completing Form 3949-A and mailing it or a letter with similar information to: Internal Revenue Service Fresno, CA 93888.

someone else prepares your return:

- Review the completed return to ensure all tax information, your name, address and Social Security number(s) are correct. Make sure that none of these spaces is left blank.

- Review and ensure you understand the entries and are comfortable with the accuracy of the return before you sign.

- Never sign a blank return, and never sign in pencil.

Remember: Unqualified tax preparers may overlook legitimate deductions or credits that could cause clients to pay more tax than they should. Here are some suggestions to consider when hiring a tax professional:



# Sueños . . .

-Viene de la portada.



**Julio Viramontes durante una reunión de estudiantes latinos en el BCTC.**

# Dreams . . .

-From the front page.

“En mi trabajo, todos los días veo las necesidades de los estudiantes”, dice Howard.

Cualquier estudiante que tenga un promedio de calificaciones de 2.5 ó más alto, y que curse su último año de preparatoria, o que se haya graduado en Kentucky o logrado obtener su G.E.D. puede aplicar por la beca. Los estudiantes deben haber sido aceptados o matriculado en una universidad o colegio universitario y demostrar algún tipo de necesidad económica. La MNC anunciará en el verano los ganadores de las becas de \$750 para el semestre del otoño del 2007.

“Estamos buscando estudiantes bien completos, interesantes e interesados en aplicar”, dice la presidenta de la MNC Jennifer Hubbard-Sánchez, agregando que desean estudiantes que sean activos en sus comunidades.

Las becas "Alcanzando Sueños" no requieren de un número de seguro social. Algo que Howard piensa es un paso importante.

“Mucha gente se muestra reacia a perseguir becas debido a preocupaciones con su estatus migratorio”, dice Howard, agregando que la población inmigrante entera necesita mayor asistencia para proseguir con su educación superior.

“No se basa en su origen o estatus migratorio”, dice Hubbard Sánchez. “Es justamente para gente que está intentando alcanzar sus sueños. La MNC desea ver a toda la gente en nuestra comunidad alcanzando sus sueños, y si podemos ayudar un poco pues entonces lo hacemos”.

Para mayor información acerca de la beca Alcanzando Sueños contacte a Erin Howard al (859) 246-6436 ó baje la aplicación en [www.lavozky.com](http://www.lavozky.com).

**Julio Viramontes attends a meeting of the BCTC Latino student group.**

“In my job, I see students needs everyday,” says Howard.

Any student who has a 2.5 GPA or higher and is a senior in or graduate of a Kentucky high school, or has earned a G.E.D., can apply for the scholarship. Applicants must be accepted or enrolled in a two or four-year college and demonstrate some form of financial need. The MNC will make a one-time award of \$750 for two students for the 2007 fall semester, and winners will be announced in the summer.

“We are looking for well-rounded interested and interesting students,” says MNC president Jennifer Hubbard-Sanchez, adding that they want students who are active in their community.

The Achieving Dreams scholarship will not require a Social Security Number. Something Howard believes is an important step.

“A lot of people have been reluctant to follow through with scholarships because of concerns regarding immigration status,” says Howard, adding that the entire immigrant population needs more aid in pursuing higher education.

“It is not based on where you are from or immigration status,” says Hubbard Sanchez. “This is just for people who are achieving their dreams. The Migrant Network Coalition wants to see all people in our community achieve their dreams, and if we can help in a small way then that’s what we’ll do.”

For more information on the Achieving Dreams Scholarship contact Erin Howard at (859) 246-6436 or download the application at [www.lavozky.com](http://www.lavozky.com).

Con el anuncio de la Coalición de Apoyo al Migrante del programa de becas Alcanzando Sueños le preguntamos a varios estudiantes lo que piensan acerca de recibir apoyo comunitario para su educación.

With the Migrant Network Coalition's announcement of the Achieving Dreams Scholarship we asked a few Bluegrass Community and Technical College students what they think about receiving community support for their education.



“Espero que nos brinden la oportunidad de ayudarnos económicamente, para que podamos hacer nuestros sueños o metas una realidad y poder dedicarnos más a nuestra educación”.

“I hope they give us the opportunity and help us out in an economic way, so that we can make our dreams or goals come true and be more dedicated to our education.”

**Julio Viramontes, Ciudad Juárez, México**



“El gobierno no ve que estamos trabajando, tratando de pagar nuestra educación y no podemos aplicar por becas porque no tenemos números de seguro social. Creo [que las becas de MNC] es muy bueno...Espero poder aplicar”.

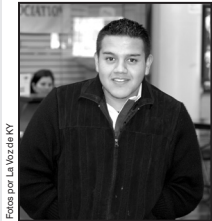
“The government fails to see that we are working, trying to pay for school and we can't apply for scholarships because we don't have social security numbers. It think [the MNC scholarship] is awesome. . . . I'm looking forward to applying for it.”

**Cecilia Garcia, Nayarit, México**

“Es un paso muy importante para la adaptación de nosotros a la comunidad. Eso ayuda a que nosotros nos pongamos a nivel de los demás sin necesidad que ellos se pongan a nuestro nivel en términos de idioma y educación”.

“It is a very important step for our adaptation to the community. This helps us be on level with everyone else, without them having to be on our level in terms of language or education.”

**Luis Alberto Martínez, Mexico D.F., México**



CHECK INTO

CASH

PAYDAY ADVANCE CENTERS

Now Offering

CHECK CASHING

For Your Convenience!

\* Tax Refund Checks

\* Payroll Checks

\* Government Checks

No Fee On First Check Cashed

Lexington

Woodhill Circle Plaza

1555 East New Circle Rd.

(859) 266-4048



# Frankfort-Senado

## Presentan propuesta de certificados de manejo

Por: Andrés Cruz  
[lavozdeky@yahoo.com](mailto:lavozdeky@yahoo.com)

El 13 de febrero el senador Ernesto Scorsone, (Fayette-distrito 13) introdujo en la legislatura del estado la propuesta 177, un acta relacionada con “certificados de manejo” de vehículos en Kentucky.

La propuesta pretende emitir a través del Ministerio de Transportes un “certificado de manejo” a personas que no puedan comprobar su ciudadanía o presencia legal en el país.

El certificado de manejo mencionado se distinguiría de una licencia de conducir normal pues no podría ser usado como identificación personal y no incluye operación de vehículos comerciales.

Envíe sus cartas de apoyo al Senador Ernesto Scorsone a:  
511 West Short St  
Lexington KY 40507

En Frankfort:  
Annex Room 251  
Frankfort KY 40601

Correo Electrónico:  
[Ernesto.Scorsone@lrc.ky.gov](mailto:Ernesto.Scorsone@lrc.ky.gov)



El Representante Ernesto Scorsone propone emitir certificados de manejo a inmigrantes.

# Frankfort Assembly

## Proposal for driver's certificates

By: Andres Cruz  
[lavozdeky@yahoo.com](mailto:lavozdeky@yahoo.com)



Representative Ernesto Scorsone proposes giving driver's certificates to immigrants.

ENGLISH

On February 13, Kentucky senator Ernesto Scorsone (Fayette, district 13) introduced proposition 177 to the state legislature, an act related with “driver’s certificates” for motor vehicles in Kentucky.

The proposal hopes to issue a “driving certificate” through the Transportation Cabinet to people who cannot prove their citizenship or legal status in the country.

The suggested driving certificate differs from a normal driving license because it could not be used as personal identification and does not include operation of commercial vehicles.

Send letters of support to Senator Ernesto Scorsone at:  
511 West Short St  
Lexington KY 40507

Frankfort Address:  
Annex Room 251  
Frankfort KY 40601

Email: [Ernesto.Scorsone@lrc.ky.gov](mailto:Ernesto.Scorsone@lrc.ky.gov)



Nosotros  
apoyamos  
sus jugadas...

Para que usted  
cumpla sus metas.


Carlos Orihuela  
le atenderán en español

Sucursales:  
Lexington Main: 360 E Vine St.  
Beaumont: 3061 Fieldstone Way  
Central Baptist: 1780 Nicholasville Rd  
Lansdowne: 3329 Bates Creek  
Blazer Parkway : 3285 Blazer Parkway

281-2120  
224-8292  
276-2557  
2693448

En el Banco BB&T hacemos  
equipo con usted, le apoyamos  
y satisfacemos sus  
necesidades bancarias

Lo queremos como nuestro cliente.

 Equal Housing Lender. Member FDIC. © 2003 BB&T. [Bkmsf.com](http://Bkmsf.com)



Trabaja.Ahorra.Invierte

**BB&T**  
el banco que nos *apoya*



# NEGOCIO DEL MES BUSINESS OF THE MONTH

## Tienda La Centroamericana

Un rincón de América Central en Lóxington

Por/By: Andrés Cruz  
lavozdeky@yahoo.com

La Centroamericana abrió sus puertas en diciembre del 2004 con el objetivo de introducir en Kentucky productos del itsmo centroamericano.

El supermercado ofrece desde artículos de primera necesidad guatemaltecos y/o salvadoreños hasta comidas al estilo catracho(hondureño) y mexicano.

“La comunidad hondureña ha respondido bastante bien. Viene gente de Frankfort, Florence, Paris, y todo tipo de hispano. Pero en su mayoría catrachos”,

**Se siente uno contento. Pues imagina lo difícil que era encontrar una librita de queso o crema hondureña".**

comenta Rita Vázquez, co-propietaria del abastecimiento comercial.

Para Norma Palomo, hondureña y cliente, el negocio responde a un mercado hispano que cada día se diversifica más y más en el Bluegrass.

“Se siente uno contento. Pues imagina lo difícil que era encontrar una librita de queso o crema hondureña. Antes había que esperar que alguien regresara de Honduras, Indianápolis o Chicago. Ahora lo puedes conseguir aquí mismo en Lóxington”, dice.

De acuerdo a la dueña, ella y su esposo, Mario Umanzor, decidieron abrir la tienda después de tener, durante dos años, su negocio de venta de artículos

centroamericanos en el mercado de pulgas, La Pulga, en Georgetown.

La Centroamericana ofrece además servicios de envío de dinero a toda Centroamérica y México y servicio de encomiendas o envíos de paquetes a Honduras, El Salvador y Guatemala.

El negocio también cuenta con un restaurante especializado en comida catracha y con un billar.

Para la cocinera, María, originaria de Choluteca, región fronteriza con Nicaragua, “La comida hondureña mantiene una variedad y estilo similar al mexicano pero con la distinción de no ser picante”.

Entre los platillos que usted puede saborear en el restaurante se encuentra el pollo en salsa o frito con arroz, frijoles y ensalada, platillos de carne asada y guisado de pollo.

Los fines de semana se sirve sopa de mondongo, similar al menudo mexicano, o sopa de res; y todos los días se sirven desayunos con plátano, queso, y huevos.

Con respecto al ambiente amable que se vive en La Centroamericana, María lo resume mejor que nadie, “Aunque no seas hondureño te sentirías como en casa, aquí servimos igual a todos, no solamente porque sean paisanos, a todos los vemos por igual, que se sientan como en casa”.

La Centroamericana abre todos los días de 9 a 9 pm y se encuentra ubicada en la esquina de la calle Loudon y 780 Limestone (norte) en Lóxington. Para mayor información llamar al (859) 225-0113.

## La Centroamericana Grocery

A Central American corner of Lexington



**La Centroamericana está ubicada en la esquina de la calle Loudon y Limestone al Norte en Lóxington.**

**The Centroamericana is located at the corner of Loudon and North Limestone in Lexington.**

ENGLISH

The Centroamericana opened its doors in December 2004 hoping to introduce Kentucky to Central American products.

The supermarket offers everything from basic needs for Guatemalans and/or Salvadorans to Honduran or Mexican-style meals.

“The Honduran community has responded well. People come from Frankfort, Florence, Paris and Latinos from all countries, but mainly Hondurans,” said Rita Vazquez, co-owner of the supermarket.

**You feel content. Because imagine how difficult it was to find a block of Honduran cheese or cream."**

For Norma Palomo, a Honduran client, the business responds to the Hispanic market that every day becomes more and more diversified in the Bluegrass.

“You feel content. Because imagine how difficult it was to find a block of Honduran cheese or cream. Before you had to wait for someone to return from Honduras, Indianapolis or Chicago. Now you can get it here in Lexington,” she says.

According to the owner, she and her husband, Mario Umanzor, decided to open the store after two years of owning a

business called La Pulga, selling Central American items at the Georgetown flea market.

The Centroamericana also offers wire transfer services to all of Central America and Mexico, and package service to Honduras, El Salvador and Guatemala.

The business also has a restaurant that specializes in Honduran food and a billiard hall.

For the cook, Maria, originally from Choluteca, on the border with Nicaragua, “Honduran food maintains a similar variety and style, but the distinction is that it is not spicy.”

Among the dishes that you can taste at the restaurant is chicken in sauce or fried with rice, beans and salad, as well as steak dishes and chicken stews.

On weekends they sell mondongo, similar to Mexican menudo, or beef soup, and everyday they serve breakfasts of plantains, cheese and eggs.

Considering the friendly atmosphere that one feels in the Centroamericana, Maria sums it up well, “Even though you are not Honduran, you will feel at home. Here we serve everyone equally, not only because they are our countrymen. We see everyone as equals who should feel at home.”

The Centroamericana is open every day from 9 a.m. until 9 p.m., and is located one the corner of Loudon and 780 North Limestone in Lexington. For more information call (859) 225-0113.



Fotos por La Voz de KY





# Carrie B. Brown

DMD, PSC

Odontología Cosmética y Familiar

¡Hablamos Español!



Odontología  
Preventiva y de Limpieza

Coronas y Puentes

Amalgamas para caries

Dentaduras parciales y  
completas

Blanqueamiento de  
dientes en consultorio y  
para realizar en su hogar

**859-253-3242**

**556 North Broadway  
Lexington, KY 40508**

## StoneBridge Apartments

Especial:  
Gratis Primer  
Mes de Renta

2 Recámaras  
Conexiones para  
Lavadora y Secadora

**!Hablamos  
Español!**

**(859)252-4055**

**EHO**

-Area de Juegos  
-Alberca  
-Lavandería  
-Equipados con  
Electrodomésticos

## Puentes de Vida; Puentes de Salud Programa de Promotoras de Salud

## Bridges of Life; Bridges of Health Health Promoters Program

¿Sabia usted que?

Recuerde

No se olvide

Programa de Promotoras de Salud Lexington Kentucky

Promotoras de Salud

¿Sabia usted que?

■ Todas las mujeres corren el riesgo de tener cáncer del seno.

■ El ser mujer es el factor de riesgo numero uno para el cáncer del seno. Su riesgo de tener cáncer del seno aumenta con la edad.

■ Muchas mujeres que han tenido cáncer del seno no tienen ningún factor adicional de riesgo.

■ Aunque el cáncer del seno es más común entre las mujeres mayores de 40 años, las mujeres jóvenes también pueden tener cáncer del seno.

■ El cáncer del seno es la causa principal de muerte entre las mujeres hispanas.

■ El cáncer del seno es el cáncer más común entre las mujeres hispanas.

Recuerde

1. Hágase una mamografía todos los años a partir de los 40 años de edad.

2. Si tiene menos de 40 años y alguien en su familia tiene cáncer o esta preocupada por sus senos, consulte a su medico.

3. Hágase el auto examen del seno cada mes después de cumplir los 20 años.

Para obtener una tarjeta gratis del auto examen de seno o si tiene preguntas sobre el cáncer del seno o la salud de sus senos por favor llame a Rosa Martin o Mily Ralsten, Programa de Promotoras de Salud al 859/281-6086, si en esos momentos no estamos; déjenos un mensaje.

No se olvide

Cuando el cáncer se detecta temprano y se limita al área del seno, las oportunidades de sobrevivir son mucho mayores.

Did you know?

■ All women run the risk of breast cancer.

■ Being a woman is the number one risk factor for breast cancer. Your risk of getting breast cancer increases with age.

■ Many women that have had breast cancer don't have any other risk factor.

■ Even though breast cancer is more common among women older than 40 years old, young women can also have breast cancer.

■ Breast cancer is the principle cause of death for Hispanic women.

■ Breast cancer is the most common cancer among Hispanic women.

Remember

1. Get a mammogram every year after turning 40 years old.

2. If you are younger than 40 years old and someone in your family has cancer or you are worried about your breasts, consult your doctor.

3. Do a breast self-exam each month once you are 20 years old.

To obtain a free breast self-exam card or if you have questions about breast cancer or breast health, please call Rosa Martin or Mily Ralsten, Promoters Health Program at (859) 281-6086. If we are not available, please leave a message.

Don't forget

When cancer is detected early and it is limited to the breast, the opportunities for survival are much greater.

ENGLISH



# Inmigrantes...

-Viene de la portada.

# Immigrants...

-From the front page.



ENGLISH

Juan Carlos Galván, nacido en Nuevo Laredo, México y residente de Lexington, y Chris Daniels de KCIRR tuvieron la oportunidad de conversar con el congresista Brett Guthrie (R-Bowling Green). El congresista republicano declinó apoyar la iniciativa para permisos de manejo.

Juan Carlos Galvan, born in Nuevo Laredo, Mexico and a resident of Lexington, and Chris Daniels of KCIRR had the opportunity to talk with Kentucky congressman Brett Guthrie (R-Bowling Green). The Republican congressman declined to support the initiative for driver's certificates.



ENGLISH

Además de intentar conversar con diferentes congresistas, la actividad también sirvió como una oportunidad de entrenamiento para diferentes organizaciones e inmigrantes en su intento por influir el proceso legislativo en el estado de Kentucky.

In addition to talking with different representatives, the activity also served as a training opportunity for organizations and immigrants who hope to influence the legislative process in the Commonwealth of Kentucky.

**\$2**

# Hearts & Cash

**¡Gana hasta dulces unos \$6,000!**

**¡Todos los ganadores \$4 y más!**

LOTería DE KENTUCKY

## scratch-offs



**Ponga un poco de juego en su día!**

[www.kylottery.com](http://www.kylottery.com)

Su oportunidad de ganar cualquier precio en los juegos scratch-off pueden variar de acuerdo al número actual de boletos impresos; los boletos pueden continuar ser vendidos después de que algunos precios, incluyendo todos los premios mayores, hayan sido reclamados.

## WINBURN SQUARE APARTMENTS



**Rente!!! una o dos recámaras**  
**1 rec - \$470      2 rec - \$570**  
**Todas las utilidades: GRATIS**

**¡¡APROVECHE NUESTRA OFERTA ESPECIAL Y PAGUE SOLO \$99.00 EL PRIMER MES!!**

Si renta por 12 meses, \$300 depósito de seguridad

# (859) 299-1911

1218 Winburn Dr Lexington, KY 40511 - Horario 9:00 AM - 4:00 PM  
 EHO (Igualdad de oportunidad en vivienda)







# Caricaturistas latinos



**Nombre:** El verdadero presidente de México / The real president of Mexico

**Artista :** Angel Boligan

**Atribución :** El Universal, México

## Haití-Intervención

# La ONU alarga 8 meses más la ocupación de Haití

La Misión de las Naciones Unidas para la Estabilización de Haití de casi nueve mil efectivos, durará por

lo menos ocho meses más, según lo anunció el Consejo de Seguridad.

En diciembre, el pasado secretario general recomendó que la misión se ampliara un año más después de que terminara su mandato el reciente 15 de febrero.

La misión se encuentra en Haití desde 2004 y requiere de la presencia de miles de militares y policías de 35 países entre los que se encuentran Argentina, Brasil, Chile, Guatemala y países de Asia, África y Medio Oriente.

# Cortos Latinoamericanos

Argentina-Madres de la Plaza de Mayo

## Repudian visita de Alberto Gonzales

Madres de Plaza de Mayo, línea Fundadora

La organización de derechos humanos Madres de Plaza de Mayo Línea Fundadora repudió, a través de un comunicado, la presencia del procurador general de los Estados Unidos, Alberto Gonzales, en la Argentina.

“Repudiamos enérgicamente la visita al país del procurador general de los Estados Unidos, Alberto Gonzales, impulsor de la tortura y otros métodos criminales en lo que Bush denomina ‘guerra contra el terrorismo’, nos avergüenza que un siniestro personaje pise suelo argentino, donde miles



de personas fueron víctimas de esos métodos criminales”, denunciaron las Madres.

Bolivia- El Niño

## El Niño daña a más de 60 mil familias en Bolivia

El gobierno boliviano destinó un fondo de 15 millones de dólares de un crédito de la Corporación Andina de Fomento para atender la emergencia que sufren más de 60 mil familias como consecuencia de El Niño.

Las lluvias desencadenaron una serie de efectos como el incremento del caudal de los ríos, con inundaciones, deslaves, deslizamientos de tierras y granizadas en el altiplano, que impactaron a las poblaciones y sus actividades económicas.



Rep.Dominicana-Bloqueos

## Campesinos cortan carretera en defensa del bosque

Asociaciones campesinas del municipio de Restauración bloquean el paso a los camiones cargados de madera de pino, hasta que las autoridades de medio ambiente acepten dialogar con ellos para regularizar las habilitaciones.

En asamblea extraordinaria los dirigentes de trece organizaciones campesinas manifestaron que la dirección de Medio Ambiente y Recursos Naturales debe poner fin a los permisos especiales de corte de pinos que se les otorgan a personas ajenas al lugar, porque con ello perjudican a los agricultores.



# Latin American Shorts

ENGLISH

Argentina – Mothers of May Square

## Reject visit of Alberto Gonzales

Mothers of May Square, founders' line

The human rights organization, Mothers of the Plaza de Mayo (founders' line) rejected, through a press release, the presence of the United States Attorney General, Alberto Gonzalez, in Argentina.

“We fervently object to the visit of the United States Attorney General, Alberto Gonzales, the driving force behind the torture and other criminal methods which Bush calls 'the war against terrorism.' We are embarrassed that such a sinister person steps on Argentine ground, where thousands of



people were victims of those criminal methods,” stated the Mothers.

Bolivia – El Niño

## El Niño affects more than 60,000 families in Bolivia

The Bolivian government designated a fund of 15 million dollars from a loan they obtained from the Andean Development Corporation as emergency aid to the 60 million families suffering from El Niño.

The rains unleashed a series of events like an increase in the currents of the rivers, floods, landslides, mudslides and hail over the plateau, which impacted populations and their economic activities.



Dominican Republic – Road Blocks

## Peasants block highway in defense of forest

Peasant associations from the city of Restauracion blocked the flow of trucks loaded with pinewood until environmental authorities agree to dialogue with them to regulate the permits.

In an extra assembly, the representatives of thirteen peasant organizations maintained that the leadership of the Environment and Natural Resources should stop granting special permits that allow foreigners to cut pine, because of the damage caused to farmers.



## Caricaturistas / Cartoons



Nombre : Hipnosis mediante el dinero / Monetary hypnotism  
Artista : Arcadio Esquivel  
Atribución : La Prensa Panama

Haiti – Intervention

## UN prolongs Haitian occupation for 8 months

The nearly 9,000 troops of the United Nations mission to stabilize Haiti will stay for eight more months, according to an announcement by the Security Council.

In December, the former secretary general recommended that the mission be extended an extra year after it reaches its February 15 deadline.

The mission has been present in Haiti since 2004 and requires the presence of thousands of military and police officers from 35 countries including Argentina, Brazil, Chile, Guatemala and countries from Asia, Africa and the Middle East.



CENTRO  
AMÉRICA  
NEWS

LA VOZ



Guatemala - Candidatura

## Rigoberta Menchú será candidata presidencial en Guatemala

PÚLSAR

La Premio Nobel de la Paz guatemalteca, Rigoberta Menchú, presentó el nuevo movimiento político Winaq, junto a otros líderes mayas, con el que lanzó su candidatura presidencial para septiembre de este año.

Winaq es un concepto que significa “la integralidad de la persona humana” en al menos 15 de los 23 dialectos mayas que se hablan en Guatemala.

Los guatemaltecos irán a elecciones en septiembre de 2007 donde cerca de 6 millones de ciudadanos elegirán presidente, alcaldes y diputados.

Guatemalan – Candidacy

## Rigoberta Menchu will be a Guatemalan presidential candidate

PÚLSAR

Guatemalan Nobel Peace Prize winner, Rigoberta Menchu, presented the new political movement, Winaq, together with other Mayan leaders, launching her presidential candidacy for September of this year.

Winaq is a concept that means “the complete human persona” in at least 15 of the 23 Mayan dialects spoken in Guatemala.

Guatemalans will hold elections in September 2007 where close to 6 million citizens will elect a president, city mayors and representatives.

Costa Rica-TLC

## Sacerdotes católicos de Costa Rica contra el TLC

PÚLSAR

Los párrocos de la Diócesis de Alajuela de la Iglesia Católica, emitieron un pronunciamiento en contra del Tratado de Libre Comercio.

La Diócesis de Alajuela está integrada por más de 15 parroquias de ese país centroamericano.

De acuerdo a los sacerdotes “el actual proyecto del Tratado Comercial que se discute en la Asamblea Legislativa trae como consecuencia grandes lesiones a los intereses de nuestros medianos, pequeños agricultores y campesinos”.

Según el pronunciamiento, el TLC “traería como consecuencia el surgimiento de amplios anillos de miseria, hacinamiento en tugurios, más prostitución, mendicidad, drogadicción, saturación de servicios públicos de salud, educación y de telecomunicaciones”.

Costa Rica – Free Trade

## Costa Rican Catholic priests against Free Trade

PÚLSAR

The clergy of the Alajuela Catholic Diocese made a proclamation against the Free Trade Agreement.

The Alajuela Diocese is made up of more than 15 parishes in the Central American country.

According to the priests “the current Free Trade Agreement being discussed in the Legislative Assembly carries the consequence of great injury to the interests of our community, small farmers and workers.”

According to the pronouncement, the Free Trade Agreement “carries as a consequence an increase in various levels of misery, overcrowding in slums, more prostitution, begging, drug addiction, saturation of public health, education and telecommunications services.”

Nicaragua-Aborto

## Organización Panamericana de la Salud defiende el Aborto

PÚLSAR

Luego de la presentación de un informe de la OPS que argumenta la necesidad de su despenalización, especialistas debatieron sobre el controversial tema del aborto terapéutico en el auditorio de la Universidad Centroamericana.

La Asamblea Nacional resolvió en octubre pasado derogar el artículo 165 del Código Penal, penalizando el aborto terapéutico, lo que provocó la reacción de los grupos que apoyan esa práctica médica.

La actitud de los parlamentarios fue interpretada como una posición eminentemente electoral para captar votos en las elecciones presidenciales.

Preocupada por esta situación la Organización Panamericana de la Salud, emitió un comunicado, donde explica las razones para la despenalización del aborto terapéutico en Nicaragua.

Nicaragua – Abortion

## Pan American Health Organization defends abortion

PÚLSAR

After the presentation of a report from the OPS that argued the need to make abortion legal, specialists debated over the controversial theme of therapeutic abortion in the auditorium of the Central American University.

The National Assembly resolved in October to repeal article 165 of the Penal Code, criminalizing therapeutic abortion, which provoked the reaction of the groups who support that medical practice.

The attitude of the representatives was interpreted as a political position to gain votes in the presidential elections.

Worried about that situation, the Pan American Health Organization emitted a press release that explained the reasons for making therapeutic abortion legal in Nicaragua.



# Aseguranzas/Seguros

Acierto Insurance

1750 Alexandria Drive, Suite 10

Representando grandes compañías como:

**859 278-6362**



Lexington KY 40504

Lunes a Viernes 9 am - 6 pm

Sábado 9 am - 12 pm

Llame a Claudio para una cotización GRATIS.

**AUTO - CASA - NEGOCIOS**

## CASAS MOBILES EN VENTA LISTAS PARA MUDARSE A VIVIR HOY MISMO Y NOSOTROS TE FINANCIAMOS!

- Vida Camplirana
- Conveniente Hubicacion
- 3 y 2 Recamaras
- Gas o Electrica
- Estacionamiento Pavimentado

### Requisitos:

- ✓ Empleo
- ✓ Comprobante de Ingresos
- ✓ Seguro Social o ITIN
- ✓ ID. o Matricula Consular
- ✓ W-2 del 2007

**MOBILE HOMES FOR SALE READY TO MOVE INTO TODAY.**

**WE FINANCE!!!**

- Country Life
- Convenient Location
- 3 and 2 Bedrooms
- Gas or Electric
- Paved Driveway

### Paperwork:

- ✓ Employment
- ✓ Pay Stub
- ✓ Social Security or ITIN
- ✓ U.S. ID. or Consular ID
- ✓ 2007-W-2

**Adams Pointe MHP**

636 Elmwood Drive  
Richmond, KY 40475  
Take exit 95 on I-75

Llama Hoy/Call Today

**859-623-7630**

L  
o  
l  
l  
e  
v  
a  
m  
o  
s  
g  
r  
a  
t  
i  
s

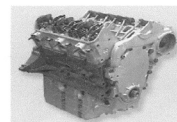


721 North Broadway 259-1692

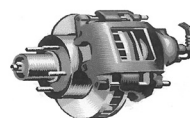
## Nuestros Servicios Incluyen:



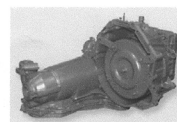
**Diagnóstico por Computadora**



**Reemplazo de Motores**



**Servicio de Frenos**



**Reparación de Transmisiones**

Serving Lexington For More than 20 Years

P  
l  
a  
n  
e  
s  
d  
e  
p  
a  
g  
o

**COMPUTADORAS**



# colorama RENTAL CENTER

Llévese lo que quiera con \$10.00  
¡Así es! Lleve AHORA lo que necesite en su hogar por sólo \$10.00

Semanal, quincenal mensual...

Nuestras opciones de pago lo hacen aún más FACIL!

- Las mejores marcas
- 90 días igual que en efectivo
- A corto y largo plazo
- NO NECESITA CREDITO



En COLORAMA somos familias trabajando para familias y estamos comprometidos en ofrecer los mejores productos al mejor precio

**New Circle**



Bryan Station

**colorama RENTAL CENTER**

1660 Bryan Station  
Lexington, KY  
Tienda 293-0233  
Michelle 270-5260



**Recámaras desde \$19.99 semanal**

Estoy comprometida con ustedes, llámenme personalmente al: (859) 270-5260

Otras sucursales: Nicholasville, Danville, Winchester, Richmond, Lawrenceburg





# El Amigable Centro de Imágenes Diagnósticas



*Intérpretes en Español disponibles*

*Dígale a su doctor que quiere ir a Lexington Diagnostic Center  
Tell your doctor you want to go to Lexington Diagnostic Center*

**Tomografía Computarizada • Resonancia Magnética •  
Resonancia Magnética de Seno •  
Medicina Nuclear • Ultrasonido • Rayos-X**



**278-SCAN**

(859-278-7226)

Llamada Gratis al: 800-755-7441  
www.LexingtonDiagnostic.com

## KCIRR celebra casa abierta

Por: La Voz de Ky  
lavozdeky@yahoo.com

## KCIRR holds open house

By: La Voz de Ky  
lavozdeky@yahoo.com



Foto por La Voz de Ky

LEXINGTON - El Vice-Alcalde Jim Gray fue uno de los distinguidos invitados a la casa abierta que KCIRR ofreció a la comunidad con motivo de dar a conocer su alcance y planes futuros. Más de 60 personas asistieron al evento realizado el 10 de febrero anterior.

LEXINGTON- Vice Mayor Jim Gray was one of the distinguished guests at the open house that KCIRR offered for the community to learn about their mission and future plans. More than 60 people attended the event on February 10.

ENGLISH



### Fundación

Mujeres unidas fue fundada en Julio 2001, por un grupo de mujeres Hispánicas de diferentes países con la meta principal de ser independientes, así estableciendo una red de comunicación. Muchas de estas mujeres poseían las ansias y el deseo de mejorar sus habilidades y prospectivas. Durante nuestra trayectoria las mujeres han recibido entrenamiento en costura, joyería, computadoras, gerentes de negocios, y entrenamiento en la compra de propiedad casera, etc. El programa también se enfoca en el crecimiento personal.

### MUJERES UNIDAS ¿Quiénes Somos?

Mujeres Unidas (United Women) esta compuesto de mujeres de Latino América y los Estados Unidos cuales metas son obtener mayor acceso a información y recursos que les ayuden a ser económicamente independiente.

### Para más información:

Sandra Añez Powell  
Hispanic Outreach Coordinator  
Community Action Partnership  
309 Spangler Drive  
Richmond, Kentucky 40475

Phone/Tel: 859-624-2046  
Fax: 859-624-2049  
Sandrapowell@foothillscap.org

**Mujeres Unidas**



## CUANDO TU DINERO ESTÁ PROTEGIDO y SEGURO, TU FUTURO TAMBIÉN lo ESTÁ.



Cada cliente tiene necesidades financieras únicas. Ya sea que estés ahorrando para hacer mejoras al hogar, para emergencias o para tu retiro, National City tiene lo que necesitas: desde cuentas de ahorros estándar y planificación financiera, hasta certificados de depósito (CD) y planes de retiro.

Incluso es posible que seas elegible para recibir un crédito tributario sobre los ingresos percibidos, otra excelente forma de disfrutar de un mayor porcentaje del dinero que ganas. Para obtener más información acerca del crédito tributario sobre los ingresos percibidos, llama al 1-800-829-1040.

Para obtener más información sobre nuestras opciones de ahorro, acércate a la sucursal más cercana de National City, llama al 1-800-347-5626 o visítanos en línea en NationalCity.com.

**National City**

Banca Personal • Banca Comercial • Inversiones • Préstamos Hipotecarios

Los préstamos hipotecarios son productos de National City Mortgage, una división de National City Bank.  
Miembro FDIC • ©2007, National City Corporation





# Servicios de salud comunitarios

## Centro de Cuidado Comprehensivo / *Comprehensive Care Center*

Saludo Mental y de abusos de sustancias  
*Mental health and substance abuse services*  
201 Mechanic St # 267  
Lexington, KY 40507 (859)233-0444

## Clínica de Salud Salvation Army *Student-Run Free Clinic*

Clínica médica gratuita  
*Free medical clinic*  
Salvation Army  
W. Arnold Hanger Lodge  
736 W. Main Street  
Lexington, KY 40509  
859-252-7706

## Clínica de Salud de Trabajadores del Campo *Bluegrass Farmworker Health Center*

Clínica médica  
*Medical clinic*  
1306 Versailles Rd, suite 120  
Lexington, KY 40504  
8592592635

## Hogar Shepherd’s House

Apoyo para hombres en etapas tempranas de recuperación de dependencia química  
*Supports the early recovery of chemically dependent men*  
154 Bonnie Brae Dr. Lexington, KY 40508 (859)-252-1939

## Clínica Móvil St. Joseph *Hospital Mobile Clinic*

Clínica médica (solamente personas sin seguro)  
*Medical clinic (must be w/o insurance and medical card)*  
Lunes/Monday 4pm-8pm La Roca United Methodist Church

1015 N Limestone  
Lexington, KY 40505  
859-389-8503

Martes/ uesday 9am-3pm St. Peter Claver Catholic Church

410 Jefferson St  
Lexington, KY 40508  
859-252-1696

Miércoles/Wednesday 9am-3pm Lexington Fraternal Order  
1604 Versailles Rd.  
Lexington KY 40504  
859- 225-5669

Jueves/Thursday 10am-3pm Trinity Baptist Church  
1675 Strader Dr  
Lexington, KY  
895-252-7495

Viernes/Friday 10am-3pm Gainesway area (behind shopping center)  
859-272-1646

# Principales Consulados latinos en EEUU

## México

Consulado General de México en Indianapolis  
39 W Jackson Place Suite 103  
Indianapolis, IN 46225  
Tel.: (317) 951-0005 Fax: (317) 951-4176  
E-mail: indianapolis@sre.gob.mx  
HORARIO: De 9:00 am a 5:00 pm de lunes a viernes  
ATENCION AL PUBLICO: De 9:00 am a 2:00 pm

## El Salvador

Consulado General de El Salvador en CHICAGO  
104 South Michigan Ave., Suite 816  
Chicago, IL 60603  
Tel: (312) 332-1393, 578-5390 Fax:(312) 332-4446  
JURISDICCION  
Dakota del Norte, Dakota del Sur, Kentucky, Illinois, Indiana, Iowa, Michigan, Minnesota, Missouri, Nebraska, Ohio y Wisconsin

## Guatemala

Consulado General de Guatemala en Washington D.C.  
2220 R Street, N.W.  
Washington, DC. 20008  
Tel (202) 745-4952 Fax (202) 745-1908  
JURISDICCION  
Delaware, Kentucky, Maryland, Tennessee, Virginia, Washington, West Virginia

## Honduras

New Orleáns, LA (Consulado General)  
World Trade Center  
Canal Street, Ste.2340  
New Orleáns, LA 70130  
Tel.504.522.3118(9) Fax504.523.0544  
Estados: Louisiana, Mississippi, Arkansas, Alabama, Missouri, Kentucky

## Colombia

5901-C Peachtree Dunwoody Rd, Suite 375  
Atlanta, Ga 30328  
Teléfonos: (770)668-0512, 668-0451, 668-0552 ext 21-22-23-24 Fax (770) 668-0763  
consulco@bellsouth.net  
Horario de Atención al Publico : 8:30 a.m. a 1:30 p.m. de Lunes a Viernes

## Venezuela

Washington DC  
1099 30th St. NW, Washington DC 20007  
(202)342-2214, (202)342-6820  
embajada@embavenez-us.org  
embavenez-us.org  
9 am to 1 pm  
Maryland, Virginia, West Virginia, Washington DC, Ohio, Kentucky

## Ecuador

New Orleans, LA, Consulado General del Ecuador  
World Trade Center 2 Canal St., Suite 2338  
New Orleans, LA 70130  
(504) 523-3229(504) 522-9675  
cogeno@accesscom.net  
Alabama (AL), Arkansas (AR), Louisiana (LA), Mississippi (MS), Tennessee (TN), Kentucky (KY).

## Perú

WASHINGTON D.C. - Consulado General  
1625 Massachusetts Anenue, NW Suite 605,  
Washington D.C. 20036  
Tel.: (202) 462 1081, (202) 462 1084, (202) 462 1085  
Fax: (202) 462 1088  
Email: consulado@conperdc.org  
En los Estados de Maryland, Virginia, Delaware, West Virginia, North Carolina, Kentucky, Tennessee, y el Distrito de Columbia.

## Chile

CONSULADO GENERAL DE CHILE EN CHICAGO  
875 North Michigan Avenue, Suite 3352, Chicago IL 60611  
Horario de atención al público: 09:00 a 14:00 horas  
Teléfonos: (312) 654 8780, (312) 654 8946, Fax: (312) 654 8948  
E-mail address: cgchicus@ameritech.net

## Argentina

Atlanta, GA  
Consulado General  
245 Peachtree Center Ave. Suite # 2101 Atlanta, GA 30303  
Tel. (404) 880-0805 Celular (404) 312-5246  
Fax (404) 880-0806 catla@bellsouth.net  
consuladoargentinoatlanta.org  
Horario de atención al público Lun-Vie 9:00-14:00



# Teléfonos Importantes

Aquí te damos una serie de números telefónicos a los cuales puedes llamar en caso de que necesites uno de estos servicios, recuerda que todos ellos están para servirte, la gran mayoría tienen personal bilingüe.

Te recomendamos que recortes esta página y la guardes en un lugar seguro, La Voz continuamente estará dando información necesaria para la comunidad

### Números de Emergencia 911

Para llamar a una ambulancia, bomberos, policía, o en caso de emergencias, ellos también te conectan a otras instituciones

### ■ LexCall (859) 425-2255

Un servicio centralizado del gobierno local para servicio sociales.

■ AVOL – Voluntarios del SIDA de Lexington (859) 225-3000  
Ofrecen servicios de asistencia a persona con VIH/SIDA.

■ Baby Health (859) 278-1781  
Ortorga tratamiento a niños desde nacimiento hasta los 13 años de edad que no tienen seguridad de salud.

■ Cardinal Valley Center (859) 246-4350  
Ofrece una variedad de servicios y programas.

■ Centro de Crisis de Violaciones de Bluegrass (859) 253-2511  
Asistencia en crisis, asistencia médica, consejería legal, asistencia psicológica, etc.

■ Carnegie Center for Literacy and Learning (859) 254-4175  
Tutorías para niños, alfabetismo, computación, etc.

■ Centro para mujeres, niños y familias (859) 259-1974  
Provee cuidado temporal para niños en momentos de crisis, situaciones de riesgo o abuso para mujeres y niños.

■ Central Baptist Hospital (859) 260-6100

■ Community Action Council (859) 233-4600  
Asistencia, utilidades, empleo, ropa, etc.

■ First Link of the Bluegrass (859) 313-5465  
Asistencia de información para cualquier recurso en la comunidad.

■ Fayette County Cooperative Extension Service (859) 257-5582  
Programas de desarrollo personal.

■ Escuelas Publicas del Condado Fayette (859) 381-4000

■ Servicio de Buses de Greyhound (859) 299-0428

■ HOPE Center (859) 252-7881  
Asistencia y refugio temporal para hombres. Desintoxicación.

■ Kentucky American Water Company (859) 269-2386  
(compañía de agua)

■ Proyecto de servicios legales para trabajadores migrantes en Kentucky (800) 477-1394  
Asistencia legal para trabajadores del campo

■ Lexington Fair Housing Council (859) 971-8067  
Asistencia en vivienda justa.

■ Departamento de Salud del Condado de Fayette (859) 252-2371

■ Lexington Planned Parenthood (859) 252-8494  
Planificación familiar, papnicolau, etc.

■ Clínica Legal de Maxwell (859) 233-3840  
Servicios legales gratis para asuntos legales civiles.

■ Línea de emergencia nacional de violencia domestica (800) 799-7233

■ Operación Leer (859)254-9964  
Clases de inglés gratuitas.

■ R.E.A.C.H. Inc. (859) 455-8097  
Asistencia para obtener vivienda.

■ St. Joseph Hospital (859) 278-3436

■ Servicios de terapia y conserjería en español de Susy Aparicio (859) 489-0989

■ Daniel Cardona – psicólogo para adolescentes y niños (859) 987-8824

■ University of Kentucky Hospital (859) 323-5816

■ Clínica de Alto Riesgo de Universidad de Kentucky (859) 257-2181  
Para mujeres embarazadas.

■ Columbia Gas (859) 288-0200

■ Kentucky Utilities (electricidad/luz) - (859) 255-0394

■ Organización para servicios para homosexuales y lesbianas (859) 253-3233

■ Comisión de Derechos Humanos de Lexington (859) 252-4931  
Para asuntos relacionados con discriminación racial.

■ La Voz de KY (859) 621-2106 Inglés (859) 509-2742 Español (859) 977-0123 Oficina





# Kentucky Trade Company, Inc.

Company, Inc.

KyTrade  
Computers

"La Tienda de Computadoras Más Completa de Lexington"

**\$45** crick**et**  
al mes + Primer  
Mes  
Gratis

• SIN Depósito y SIN ID  
• Minutos ILIMITADOS

**Celulares!!**

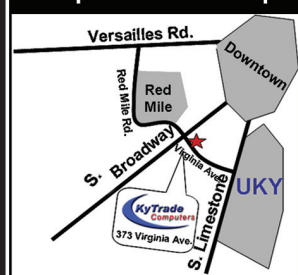


crick**et**  
authorized dealer

Llámenos al  
**(859) 225 1700**

**373 Virginia Avenue  
Lexington KY 40504**

Búsqúenos en este Mapa



**www.kytrade.com**

Soluciones • Servicios • Computadoras

Tienda de Computadoras •

Tienda en Internet •

Renta de Equipos •

Servicio de Redes •

Reparaciones de PCs •

Computadoras Nuevas •

Portátiles Nuevos y Usados •



**Dueños y Empleados Latinos!!**

## Departamento de Trabajo de KY atiende Latinos

Randi Ewing

LEXINGTON - "Mi papel es proveer servicios y hacerlos disponibles a los trabajadores hispanos, debido a que esos servicios están disponibles para todos", dice Celina Magaña, Consejera de Políticas en Asuntos Hispanos para el Departamento de Trabajo de Kentucky.

Magaña es originaria de Jalisco, México y ha estado trabajando durante los últimos dos años y medio con el Departamento de Trabajo de Kentucky para asegurarse que los servicios del Departamento de Trabajo alcancen a las trabajadoras y los trabajadores latinos.

El Departamento de Trabajo tiene cuatro divisiones: Estándares en el lugar de trabajo, seguridad ocupacional y salud (OSH), compensación salarial al trabajador y administración del trabajo.

En su posición de trabajo, Magaña dice que en su mayoría observa a trabajadores luchando por recibir alguna paga por su trabajo. El Departamento puede ayudar a los trabajadores a reclamar esos salarios sin costo alguno y sin importar su estatus migratorio.

Magaña dice que los trabajadores deben intentar tener información básica como el nombre del empleador y del negocio, la dirección y el número telefónico y el monto acordado que debían haber recibido.

Ella recomienda que los trabajadores obtengan la información desde el principio. Para los jornaleros, que son recogidos para trabajar en ranchos o construcción, ella recomienda obtener el número de la placa del vehículo del patrón.

Magaña también trabaja con la división OSH del Departamento intentando educar a los trabajadores de la seguridad en el lugar de trabajo.

"La mayoría de accidentes o fatalidades les suceden a trabajadores hispanos", dice.

Ella motiva a los trabajadores a contactar al Departamento si ellos y ellas observan algo erróneo en el lugar de trabajo, como el ser cobrado por el equipo de protección o exposición a los pesticidas.

Para contactar a Celina Magaña en el Departamento de Trabajo de Kentucky llamar al 1- (502) 564-3070.

## Kentucky Labor Department aids Latinos

Randi Ewing

ENGLISH

LEXINGTON - "My role is to provide services and make them available for Hispanic workers, because those services are available to everybody," says Celina Magaña, policy advisor on Hispanic Affairs for the Kentucky Department of Labor.

Magaña, originally from Jalisco, Mexico, has been working with the Kentucky Department of Labor for the last two and a half years to assure that the department's services are reaching Latino workers in Kentucky.

The Department of Labor has four divisions: workplace standards, occupational safety and health (OSH), worker's compensation and labor management.

In her tenure with the department, Magaña says she mostly sees workers who are struggling to receive payment for their work. The department can help workers claim those salaries with no cost and regardless of immigration status.

Magaña says workers should try to have basic information like the employer's name and business name, the address and phone number, and the agreed upon amount they were to be paid.

She recommends that workers get that information up front. For day laborers, who are picked up to work on farms or construction, she recommends getting the license plate number of the vehicle.

Magaña also works with the OSH division of the department to try and educate workers about workplace safety.

"Most accidents and fatalities happen to Hispanic workers," she says.

She encourages workers to contact the department if they see something wrong at the workplace, like being charged for safety equipment or exposure to pesticides.

To contact Celina Magaña at the Kentucky Department of Labor call (502) 564-3070.

**VIVA LA RAZA**

Venga y únase a la mejor fiesta de Lexington

**El mejor Ambiente**

La mejor diversión de Lexington

Te esperamos!

**Viernes:**  
Merengue  
Bachata  
Salsa  
Reguetón  
Cumbia  
y más

**Sábado:**  
Nortena  
Duranguense  
Cumbia  
Banda  
Quebradita  
y más

**Viernes y Sábados Damas con 18 años y mayores Entran Gratis hasta las 10 pm**

**Pregunte por nuestras Especiales**

**Domingos musica de toda ENTRADA GRATIS PARA TODOS**

**Horario:**  
Viernes 7 pm-2:30 am  
Sábado 7 pm- 2:30 am  
Domingo 6 pm-11 pm

**1914 OXFORD CR. LEXINGTON, KY.**

CERRADO DE LUNES A JUEVES- BEBA RESPONSABLEMENTE



# Haga de Kentucky Housing su primera opción.

**Únase a más de 72,200 familias que tienen hipoteca con Kentucky Housing!**

- Educación y consejería financiera gratis para ayudarlo a una mejor decisión para la compra de su casa.
- Casas hasta de \$200,000.\*
- En el condado de Fayette, sirviendo a familias con ingresos hasta \$86,520.\*



**Pregúntele a su prestamista acerca de:**

- La opción de congelar su interés utilizando Lock Advantage.
- Asistencia para la cuota inicial.



Estamos esperando tu llamada.  
**(800) 633-8896, ext. 303**

Familiarizase con nosotros! Visite nuestra página en Internet y encuentre un prestamista de Kentucky Housing cerca de usted o llámenos hoy! Pida su hipoteca de Kentucky Housing!

Algunos préstamos de Kentucky Housing tienen diferentes requisitos dependiendo de sus ingresos y también del precio de las casas. El requisito de los ingresos depende del condado de residencia. Todo financiamiento con Kentucky Housing es sujeto a disponibilidad y a su historial de crédito. Para esta publicidad no se han utilizado fondos estatales.



[www.kyhousing.org](http://www.kyhousing.org)

**EL LICENCIADO LATINO:**

**SANTANA**



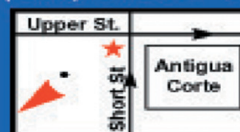
**\*Heridas de automóviles**

**\*Heridas de trabajo**

**\*Negligencias de Médicos, Hospitales y Clínicas**

**Si no conseguimos recompensa cobramos nada**

**(859) 254-5700 — 1-800-575-5864**



**Joshua E. Santana, PSC.  
Licenciados / Abogados  
Suite 600 The Lexington Bldg.  
201 West Short St. Lexington**

GASTOS DE LA CORTE Y DEL CASO SON LA RESPONSABILIDAD DEL CLIENTE  
This is an advertisement by a lawyer • Esto es un anuncio de un licenciado

**Tenemos la llave para realizar otro de sus sueños.!**

**COMIDA GRATIS**

**DEJE DE PAGAR RENTA**

**Miercoles 3/14/07, 6:00 p.m.**

**Curso gratuito para ayudarlo a obtener CASA PROPIA  
Con numero ITIN o Seguro Social.**

- Aprenda como escoger la casa correcta
- Como Financiarla
- Y Como mantener su presupuesto



**LLAME Y REGISTRESE  
HOY MISMO!**

**Priscila Hale Danny Baker  
421-1769 806-9128**

**PRESENTADO POR:**

**Milestone Realty Consultants, Fifth Third Bank y Patriot-Tax**







# DEPORTES

## SPORTS



Raúl Díaz se convirtió en el jugador más valioso del torneo. Su contribución aseguró el título para el Américas FC.

Raul Díaz became the most valuable player of the tournament. His contribution assured the title for Americas FC.

## Copa América Venezuela

### Junio-June 2007

#### Grupo - Group A

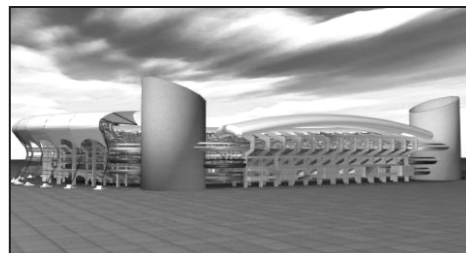
Equipos-Teams
Venezuela
Uruguay
Perú
Bolivia

#### Grupo - Group B

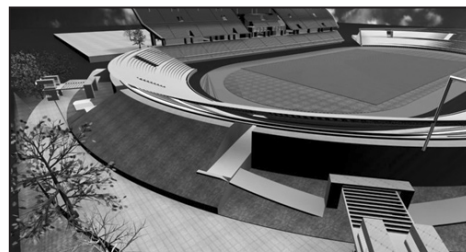
Equipos-Teams
Brazil
Ecuador
Chile
México

#### Grupo - Group C

Equipo -Team
Argentina
Paraguay
Colombia
United States



Polideportivo Cachamay



Estadio Olímpico Complejo Deportivo Luis Ramos



Estadio Agustín Tovar "La Carolina"

## Americas, campeón del fútbol sala



!Imparable! El Américas se coronó campeón del 1er torneo de Fútbol sala en Léxington. Recientemente el mismo equipo logró el bicampeonato en el fútbol rápido. ¿Repetirán en la temporada regular de la Liga Internacional de Fútbol del Bluegrass?

## Americas, champions of futsal

Unstoppable! Americas FC won the first Futsal tournament in Lexington. The same team recently won two championships in Indoor soccer. Will they repeat their success in the regular outdoor season?



## BIFA inicia inscripción en Léxington

LEXINGTON - La Asociación Internacional de Fútbol del Bluegrass (BIFA, por sus siglas en inglés) de Léxington anuncia la apertura del periodo de inscripción para el torneo de fútbol del 2007.

El costo de inscripción para el primer torneo es de \$75 por jugador. El costo incluye cobertura de seguro para los torneos del 2007.

La BIFA es una asociación sin fines de lucro debidamente inscrita con el gobierno del estado. Para inscripciones por favor llamar al (859)402-7113.



## Inician las pláticas del beisbol local

LEXINGTON - Con el apoyo de Parks and Recreation y diferentes patrocinadores se dió el banderazo de inicio de las platicas con los managers de los equipos de la liga de Las Americas. Se busca que haya mejores reglas y umpires latinos así como mejor nivel de juego afirma Omar Quiteros expresidente de la liga.

Para más información llame a Omar al (859)231-1140.



## BIFA opens team registration in Lexington

ENGLISH

LEXINGTON - The Bluegrass International Football Association (BIFA) in Lexington announced the beginning of the registration period for the 2007 soccer tournament.

Registration cost for the first tournament is \$75 per player. The cost includes insurance coverage for the tournaments to be played in 2007.

BIFA is a non-profit association registered with the state government. To subscribe, please call (859) 402-7113.



## Local baseball talks begin

ENGLISH

LEXINGTON - With the support of Parks and Recreation and different sponsors, talks have now begun with team managers of the Americas Baseball League. They are hoping for better rules and Latino umpires as well as a better level of play, said Omar Quiteros, ex president of the league.

For more information, call Omar at (859) 231-1140.



Liga Fútbol Rápido

Indoor Socer League:

Liga Habaneros

PLACE	TEAM	GF	GA	GD	W	L	T	PTS
1	Plasmaticos	18	0	18	2	0	0	6
2	Hydro Rayos	6	13	-7	1	1	0	3
3	Boca Jrs	0	0	0	0	0	0	0
4	FC Hacienda	4	6	-2	0	1	0	0
5	Boca Jr	0	9	-9	0	1	0	0
6	Mi Mexico Club	0	9	-9	0	1	0	0

Resultados Finales Fútbol Sala

Semifinales / Semifinals

Valderramas 2 vs Americas FC 3

Bayer 17 vs Tadpoles 8

FINAL

Bayer 9 v Americas FC 10

Américas Campeón

Bayern Sub-Campeón

PROMOCION DEL MES

150 Camisetas

100% Algodón,

Blancas,

Estampadas 1 Color

Por solo \$450



¡LO ULTIMO!

Tenemos las

camisetas de 100%

Polyester Repelentes

de Olor y Sudor

Estampado y bordado

de camisetas, playeras,

gorras y mucho mas.

PERFORMANCE JERSEYS

WICKING AWAY FABRICS

SUBLIMATED JERSEYS



¿No tiene su Logo ó Idea?

¡Ningún problema!

Nuestro diseñador lo ayudará

en la creación de su logo para

su negocio, equipo deportivo, etc.



WWW.KYTSHIRTS.COM

(859)519-9683 OR 420-2512

YAHPRINTING@YAHOO.COM



Atleta del Mes

Leyenda del fútbol local

Isauro Gómez “Chavo”

Isauro Gómez, una verdadera leyenda del fútbol local, nació en Michoacan, México. Jugó con los “Bandits” el único equipo semiprofesional en la historia de Kentucky. Considerado por muchos como uno de los mejores jugadores que han pisado las canchas del Bluegrass.

5.5’

Estatura

175

Peso

30

Edad



A su favor

Experiencia (15 años jugando en 50 torneo),

buena observación y buen toque de balón.

En contra

Carácter, temperamental







# Educación

# Education

## No pierdas de vista los objetivos

Por Edith Ballesteros, Exclusivo para La Voz  
Master en Educación, Instructora de ESL en el condado de Montgomery

Ana Lucia quiere mejorar sus calificaciones en matemáticas este año. Su otro hijo Andrés quiere y espera organizarse mejor. ¿Qué quieren cambiar sus hijos este curso escolar? ¿Triunfarán en lo que se propongan? ¿Quién les podrá ayudar a llevar a cabo esos objetivos para alcanzar el éxito?

Es recomendable que los padres conversen con sus hijos y escuchen sus inquietudes. A veces los padres están llenos de obligaciones y problemas que las responsabilidades de la vida les traen. Sin embargo es necesario que vuelvan a mirar a las prioridades de la vida, que es orientar, ayudar a sus hijos a salir adelante en sus estudios. Es necesario que los padres guíen a sus hijos a realizar esas metas a corto y largo plazo. Pues al final son ustedes quienes pueden aportar esa experiencia, y de esta manera sus hijos obtendrán el éxito en las escuelas. Además ellos crecerán rodeados de apoyo y su auto estima aumentará, cuando usted los motiva a estudiar y ser lo mejor de lo mejor.

Yo recuerdo una vez que quería participar en un festival de música, tenía apenas quince años. Mi mamá hasta me hizo un precioso vestido azul, para que fuera a participar en el concurso. Mi papá me enseñó a tocar la guitarra, pues él viene de una familia de músicos. Mi voz no era nada buena, pero en ese entonces yo creía que tenía la mejor voz del mundo, ya que sentía el apoyo de mis padres, siempre conmigo. El día del primer ensayo, me llamó un profesor del jurado y me dijo: "Usted no es candidata para este festival, pues su voz es muy suave". No obstante mi respuesta fue: "Yo quiero participar y eso haré. Usted no es el único miembro del jurado". Y después de conversar con mis padres sobre el incidente, ellos me apoyaron en mi decisión de continuar, y me ayudaban a practicar en la casa. He aquí algunas ideas:

**Háblenlo:** Pregúnteles a sus hijos qué quieren mejorar y déles algunas ideas. Escriban juntos los objetivos más importantes y cómo llevarlos a cabo.

**Planéenlo:** Ayúdeles a sus hijos a pensar en las formas posibles de alcanzar esos objetivos.

**Observen el progreso:** Escriban una gráfica y póngala a la vista. Puede ser en la puerta del refrigerador. Y cada vez que alcance uno, ( un libro leído,



los deberes terminados antes de la cena, etc.), premie a sus hijos con un abrazo o un apretón de manos. Y para objetivos que requieran un largo plazo, prémuelos con una sorpresita, como por ejemplo: con una noche en casa de un amigueta(o), o una excursión al juego de boliche. Use su imaginación y creatividad. Y apoye a sus hijos en sus metas y proyectos. Conviértase en el amigo de sus hijos, y así la vida será más llevadera y realizable.

## Don't lose sight of objectives

By Edith Ballesteros, Exclusively for La Voz  
Masters in Education, ESL Instructor Montgomery County

Ana Lucia wants to improve her math grade this year. Your other child, Andres, wants and hopes to be more organized. What do your children want to change this school semester? Will they achieve those goals? Who can help them carry out these objectives and be successful?

achieve success. And, they will grow up supported and their self-esteem will increase when you motivate them to study and be the best they can be.

I remember one time I wanted to participate in a music festival. I was only 15 years old. My mother even made me a precious blue dress so that I could participate in the contest. My father taught me to play the guitar, because he came from a musical family. My voice was nothing special, but in those days I thought I had the best voice in the world because I felt supported by my parents. The day of the first practice, one of the judges called me and said, "You are not a candidate for this festival, because your voice is very soft." Nevertheless, my answer was, "I want to participate and that's what I'll do. You're not the only judge." And later, after talking with my parents about the incident, they supported my decision to continue and they helped me practice at home. Here are some ideas:

**Talk about it:** Ask your children what they want to improve and give them some ideas. Write down the most important objectives and how to achieve them.

**Plan it:** Help your children think about concrete ways to reach their goals.

**Observe the progress:** Write a timeline and keep it out. It could hang on the refrigerator, and every time they complete a goal (a book read, chores finished before dinner, etc.) give them a prize with a hug or a handshake. And for long-term goals, give them a surprise, like a sleepover at a friend's house or a trip to the bowling alley. Use your imagination and creativity. Support your children in their goals and projects. Become a friend to your children and in that way life will be easier to achieve.

It is recommended that parents talk with their children and listen to their concerns. Sometimes parents are busy with the obligations and responsibilities of life. Nevertheless, it is necessary that they examine their priorities in life, which are to orient and help their children get ahead in their studies. It is necessary that parents guide their children to realize their long and short-term goals. In the end, you are the ones who can offer experience and help your children

ENGLISH



# Clases de Inglés

Las clases de Inglés están divididas en cuatro niveles: Principiante, Principiante-Avanzado, Intermedio y Avanzado.

Por: La Voz de KY  
lavozdeky@yahoo.com

ESL classes are divided into four levels: Beginning, Advanced Beginning, Intermediate and Advanced.

By: La Voz de KY  
lavozdeky@yahoo.com

CLASES DE INGLES / OPERATION READ ESL CLASSES (859) 254-9964			
UBICACION LOCATION	NIVEL DE CLASES LEVEL	CLASS DAYS	HORAS HOURS
Iglesia Bautista Consolidated Baptist Church	Todos los niveles All levels (5 class rooms)	L, M, M. M, T, W,	6-8 PM
Iglesia Bautista Consolidated Baptist Church	Inglés para empleados en ranchos de caballos Farm employees learning beginning horse farm terms and basic English (Presentado por Blue Grass Farms Chaplaincy)	M & Thu Empieza a Mediados De Febrero Starting Mid Feb*	6-8 PM
Carnegie Center	Intermedio-Intermediate	Jueves Thursday	9:30-11:30 AM
Carnegie Center	Principiantes-Intermedio Beginning - Intermediate	L,Miércoles M, W	9:30-11:30 AM
Immanuel Baptist Iglesia/Church	Avanzado-Advanced	Viernes Friday	9:30-11:30 AM
Village Branch Biblioteca/Library	Principiantes-Beginning	L,Miércoles M, W,	5-7 PM
Iglesia La Roca Church	Principiantes-Beginning	L,Miércoles M & W	6-8 PM
Iglesia Gardenside Baptist Church	Principiantes & Intermedio Beginning & Intermediate	L,Martes, J M, T, TH	7-9 PM
Hunter Presbyterian Church	Principiantes- Avanzado Beginning - Advanced	Martes, Jue M, Th	6:30-8 PM

\* Contact Astrid Tangarife, ESL Coordinator for details at 254-9964 or ATANGARIFE@QX.NET

CLASES DE INGLES / BLUEGRASS LITERACY ESL CLASSES 299-5982 or 608-9390			
UBICACION LOCATION	NIVEL DE CLASES LEVEL	DIAS DAYS	HORAS HOURS
Cowan Center 1364 Devonport Drive	Todos los niveles	Lunes Mondays	6-7:30 PM
Goodwill Industries Suite 110 New Circle Rd. (antiguo K-mart)	Todos los niveles	Martes Tuesdays	6-7:30 PM
Village Branch Biblioteca/Library	Todos Niveles,	Martes Tuesdays	6-8 PM También AM*
Biblioteca Russell Cave Library	Principiantes-Intermedio Beginning - Intermediate	M, M, J T, W, TH	6:30-7:30 PM
Biblioteca Russell Cave Library	GED, Matemática, Grupo de Estudio	Jueves Thursday	4:00 PM
Eagle Creek Biblioteca /Library Richmond Rd.	Principiantes-Intermedio Beginning - Intermediate	Miércoles Wednesday	11:00 AM
Casa Misión House 200 Calle 4ta Este	Principiantes-Intermedio Beginning - Intermediate	Miércoles y V W & Fridays	6-8 PM (859)255-3601
Clays Mill Rd Area	Spanish for English Speakers	Call 299-5982	Call 299-5982
Living Arts Science Ctr. Campsie Place, Calle 4a	Clases de matemáticas y Alfabetismo/Math & Literacy	Jueves Th	5:30 PM

\* Contact Norma, ESL Coordinator for details al 299-5982 or 608-9390

CLASES en el CENTRO CATOLICO BUEN PASTOR / CLASSES 1812 VERSAILLES ROAD (859) 254-5507			
UBICACION LOCATION	CLASES DE GED CLASS	DIAS DAYS	HORAS HOURS
BUEN PASTOR 1812 Versailles Road	CLASES DE GED CLASS	Martes y Mie Tuesday & W	6:30-8:30 PM
BUEN PASTOR 1812 Versailles Road	Clases de Manual de Conducir Driving Manual Classes	Febrero February	(859) 254-5507

CENTRO CATOLICO BUEN PASTOR 1812 VERSAILLES RD (859) 254-5507

# Clases de Inglés

## Conversation Basics conversación básica

### Colors colores

black .....	negro
blue .....	azul
brown .....	colorado, café, marrón
dark .....	oscuro
green .....	verde
light .....	claro
orange .....	naranja
pink .....	rosa, rosado
purple .....	morado
red .....	rojo
white .....	blanco
yellow .....	amarillo

### Communication comunicación

all .....	todo/a, todos/as
backwards .....	hacia atrás
Be careful. ....	¡Tenga cuidado/a!
because .....	porque
because of .....	a causa de, a causa por, debido a
before (in front of) .....	adelante de, por delante de
belong to .....	pertenecera
enough .....	bastante, suficiente
everybody .....	todo el mundo, todos
everything .....	todo, todo lo que
everywhere .....	por todas partes
forward .....	hacia adelante
front .....	frente
in front of .....	en frente de





# A ritmo de mujer

## CÓMO USAR TU ESPACIO

Has bajado el ritmo de tu vida y te has dado el tiempo para estar sola y puedes hacer lo que quieres. ¿Ahora qué?

Por: Randi Ewing  
lavozdeky@yahoo.com

### Creando Salidas



Foto por La Voz de KY

Una vez que encontramos el espacio para nosotras mismas es natural que nos sintamos inseguras de cómo usarlo.

Vivimos en una sociedad ocupada y ruidosa, donde es frecuente para nosotras sentirnos incómodas cuando estamos en silencio y en calma. Es fácil caer en esos quehaceres y cosas sin terminar que creemos que necesitamos o debemos completar. Nos sentimos culpables si no estamos haciendo una de las cosas de nuestra lista de pendientes. Resistir la tentación de llenar ese tiempo valioso con trabajo y quehaceres.

"Tenga algunas salidas con actividades creativas," dice la Dra. Susan Smith, quien habló con nosotras sobre la importancia de crear y usar un espacio personal. "Crear salidas cubre nuestras necesidades espirituales; nos permite comunicarnos con nuestros

propios sentimientos."

Hay muchas maneras de ser creativa. La jardinería puede ser una práctica espiritual y física. Mientras cultivas y cuidas plantas y flores, también te preocupas por ti misma. Visita un museo, haz una acuarela o toma una clase de danza.

Aprender a dibujar puede ser una buena forma de ver lo que te rodea de manera diferente y nueva. Tal vez no te sientas como una artista, pero el dibujo está menos relacionado con las habilidades y más con la observación de algo durante el tiempo suficiente para recrearlo en papel. Notarás cosas nuevas en caras familiares y viejos lugares.

Crea una lista de "lo que quieres hacer" en vez de una lista de "lo que tienes que hacer." No dejes nada fuera, sin importar lo pequeño o grande que sea. Incluye todo desde un corte de pelo hasta aprender a volar. Sigue escribiendo en la lista y

**Cuando hacemos un lugar para el silencio, hacemos espacio para nosotros mismos. Es simple. Y es radical.**

-Gunilla Norrís



Foto por La Voz de KY

después de unos meses revísala para ver que cosas has logrado.

Compra un diario o cuaderno. Pasa un poco de tu tiempo escribiendo tus pensamientos. No tiene que ser poesía o literatura, solo estás escribiendo para capturar tus pensamientos y sentimientos. Tu diario es donde puedes escribir todo lo que quieras.

Respira. Busca una silla cómoda o un lugar en el parque y solo respira. No hagas nada. Trata de limpiar tu mente de preocupaciones y pensamientos, igual que limpias una ventana de gotas de agua o de polvo. Intenta dejar tu mente despejada y concéntrate solo en respirar.

### Cómo comenzar con el diario:

- Consigue un diario o un cuaderno que te guste y un buen lapicero.
- Encuentra un buen lugar para escribir donde nada te moleste.
- Escribe por 30 minutos sin detenerte. No edites ni borres nada, solo escribe. No vuelvas a leer.
- Busca la oportunidad de hacer tu diario en la cafetería o en un parque. Escribe sobre lo que ves





By: Randi Ewing  
lavozdeky@yahoo.com

**You have slowed down and created a time when you are alone and can do whatever you want to do. Now what?**

## Creating outlets



Foto por La Voz de KY

Once we find space for ourselves it is natural that we feel unsure about how to use it.

We live in such a busy, noisy society, that it is not uncommon for us to be uncomfortable with silence and calm. It is easy to fall back on all of the chores and undone things we believe we need to accomplish. We feel guilty if we are not doing one of the things on our to-do list. Resist the temptation to fill up that precious time with work and chores.

“Have some creative outlets,” says Dr. Susan Smith, who spoke with us about the importance of creating and using personal space. “Creative outlets fulfill our spiritual needs; they let us get in touch with our own thoughts.”

There are all kinds of ways to be creative. Gardening can be both

a physical and spiritual practice. As you grow and care for plants and flowers, you also care for yourself. Visit an art museum or take a watercolor or dance class.

Learning to draw can be a great way to learn to see your surroundings in a new way. You may not feel like an artist, but drawing is less about skill and more about observing something for the amount of time necessary to recreate it on paper. You will notice new things in old, familiar faces and places.

Create a “want” list instead of a “to do” list. Make a list of all of the things that you want to do. Don’t leave anything off, no matter how big or small. Include everything from getting a new haircut to learning to fly. Keep that list going and after a few months revisit it to see what you have accomplished.

Buy a journal or notebook. Spend some of your time writing

**When we make a place for silence, we make room for ourselves. This is simple. And it is radical.**

**~Gunilla Norris**



Foto por La Voz de KY

down your thoughts. It doesn’t have to be poetry or great literature; you are just trying to capture your thoughts and feelings on paper. Your journal is a place where you can write whatever you want.

Breathe. Find a comfortable chair or spot at a park and just breathe. Don’t do anything. Practice clearing your mind of worries and thoughts the way you might clean a window of watermarks and dirt. Try to leave your mind clear and concentrate only on breathing.

### How to begin journaling:

- Get a notebook or journal that you like, and a good pen.
- Find a good place to write where no one will disturb you.
- Write for thirty minutes without stopping. Don’t edit or erase, just keep going. Don’t reread.
- After a month, read what you’ve written. You’ll be surprised.  
For a change, try journaling at a coffee shop or park. Write about what you see.





# Preparándose para una posible reforma migratoria

## ¿Qué documentos debo guardar?

Con base en leyes anteriores se cree que será necesario comprobar:

Datos personales, tales como la identidad del peticionario, cuándo y cómo entró a los EEUU, dónde ha trabajado, las fechas que trabajó en cada empresa, dónde ha vivido y las fechas que vivió en cada lugar. Para comprobar la identidad se prefieren documentos oficiales dados por órganos del gobierno, especialmente los que muestran la fotografía del peticionario, las huellas digitales y datos personales. Por ejemplo, el pasaporte, el carnet de identidad, y el permiso de conducir normalmente llevan la fotografía y datos personales del individuo. También pueden servir copias certificadas de actas de matrimonio y de nacimiento.

## Para comprobar el empleo en los EEUU:

Se pueden usar recibos fechados de alquiler, documentos bancarios, cuentas de servicios públicos y otros documentos relacionados a la vivienda. También sirven documentos escolares y de tratamiento médico, documentos relacionados a la compra, venta, mantenimiento y seguro de vehículos y los relacionados al nacimiento, la muerte, el matrimonio y el divorcio. Si está obligado a pagar la manutención de menores, guarde documentos que muestren los pagos. Igualmente, debe guardar todo documento que reciba del servicio de inmigración.

## Para comprobar la residencia:

La correspondencia que se haya recibido en los EEUU puede mostrar el domicilio si el sobre lleva la fecha, y el nombre y la dirección del peticionario. Así mismo se pueden usar recibos de dinero que se haya enviado al extranjero mientras el peticionario vivía en los EEUU, archivos del departamento de vehículos y los de seguro.

## Para comprobar el domicilio en los EEUU:

Se pueden usar las declaraciones de impuestos, documentos de seguridad social (Social Security), el talón de cheques de pago, la declaración que recibe con el pago y otros documentos relacionados al empleo, tal como los de seguro o de sindicatos de trabajadores. El servicio de inmigración exige que peticionarios presenten las declaraciones anuales de impuestos que se envían a la hacienda (Internal Revenue Service) por todos los años que haya trabajado en los EEUU.

Algunos empleados reciben el pago en efectivo y ni siquiera reciben el informe de sueldo. En tales casos el empleado debe mantener un archivo de su empleo, inclusive el nombre, la dirección y el número de teléfono de la compañía o patrón, los días y las horas que trabajó, cuánto recibió de pago y cuándo lo recibió. Si es posible se debe depositar el pago en una cuenta bancaria y guardar los informes mensuales que mandan los bancos.

# Prepare yourself for a possible immigration

**ENGLISH**

## What documents do I need to keep?

Based on previous laws it is believed that you will have to present:

To substantiate personal information, such as the identity of the petitioner, when and how he/she entered the U.S., where he was employed, the dates in which he worked at each job, where he has lived and the dates of residence at each address. Official documents issued by government offices are preferred in order to prove identity, especially those that have a photograph of the petitioner as well as fingerprints and personal data. For example, passports and identification cards contain a photograph and personal information about the individual. Copies of marriage certificates and birth certificates also may be useful.

## To prove employment in the U.S.:

The following documents may be used.: dated rent receipts, bank documents, receipts for the payment of utilities and other documents related to residence. Also, documents related to school, medical treatment, the purchase, sale, maintenance and insurance of vehicles, and those concerning birth, death, marriage and divorce may be useful. If you are obligated to pay for child support you should save documents showing payments made. Similarly, you should save all documents that you may receive from the immigration service.

## To prove residence:

Correspondence that the petitioner received while she was in the U.S. may be

used if the envelope is dated and contains the name and address of the petitioner. Similarly, receipts of money remitted to foreign countries while the petitioner was in the U.S., as well as department of motor vehicle records and insurance documents may be used.

## Employment in the U.S. can be proved by:

Means of income tax returns, Social Security documents, paycheck stubs and statements of earnings and other documents related to employment, such as insurance and union documents.

The immigration service requires: that petitioners show copies of annual income tax returns submitted to the Internal Revenue Service for all years in which the petitioner worked in the U.S. If you have a valid social security number earnings statements issued by the Social Security Administration are good proof of residence and employment. If you do not have a valid social security number you may obtain an individual taxpayer identification number (ITIN) from the Internal Revenue Service. This number may be used only to file income tax returns.

Some employees receive cash payments and may not receive earnings statements. In such cases the employee should keep a record of her employment, including the name, address, and telephone number of the company or business owner, the days and hours worked, when and how much payment the petitioner received. If possible payments received should be deposited in a bank account and monthly bank statements should be saved.

## Susy Aparicio M.S., LMFT

Terapeuta Marital y Familiar



**SALUD MENTAL**  
**MENTAL HEALTH**

- Terapia a individuos, niños, parejas y familias con problemas emocionales, relacionales o de comportamiento / *Outpatient treatment for families with emotional, relational or behavioral problems*
- Tratamiento de maltratantes enviados a la corte por problemas de violencia doméstica / *Domestic Violence offenders*
- Tratamiento de alcohol y drogas / *Alcohol and drugs treatment*
- Grupos de apoyo / *Support groups*
- Clases para padres / *Parenting classes*

Inglés y español  
*English and Spanish*

436 West Second St., Lexington Tel. (859) 489-0989

E  
S  
P  
A  
L  
D  
A

C  
U  
E  
L  
L  
O

## Eastland Chiropractic

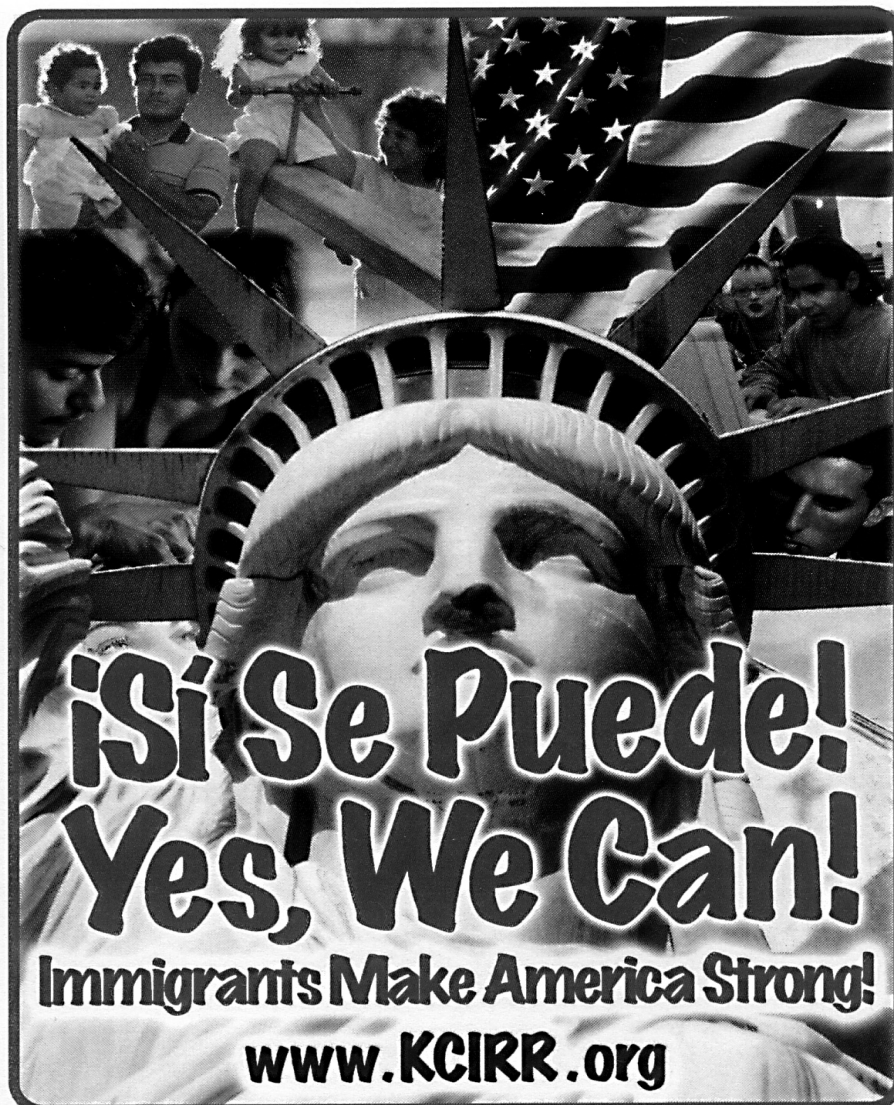
**Dr. Brent Dawson, D.C.**

¿Dolores musculares?  
¿Lesiones en el trabajo?  
¿Accidentes de carro?

**255-3777 Pregunte por Andreina**  
**Precios accesibles y planes de pago.**

En el centro comercial Eastland, al lado de Big Lots ®





**YES, I want to join KCIRR!**  
Here is my membership information:

**¡Sí, quiero unirme a KCIRR!**

Aquí esta mi información

Name \_\_\_\_\_

Address \_\_\_\_\_

City \_\_\_\_\_ State \_\_\_\_\_ Zip \_\_\_\_\_

Phone (\_\_\_\_) \_\_\_\_\_ Cell (\_\_\_\_) \_\_\_\_\_

E-mail \_\_\_\_\_

Donation: \$10 ☐ \$20 ☐ \$50 ☐ \$100 ☐

*Copy and send or deliver to us.  
THANK YOU!*

KCIRR  
560 East Third St.  
Suite 105  
Lexington, KY 40508

## COPACABANA TRAVEL

"Su Agencia de Viajes Hispana"



Ofrece boletos de avión desde  
**Louisville, Lexington  
y Cincinnati a:**

<b>México D.F....\$190</b>	<b>Salvador.....\$295</b>
<b>Guadalajara..\$265</b>	<b>Guatemala..\$279</b>
<b>Monterrey....\$240</b>	<b>Bogotá.....\$410</b>
<b>León.....\$269</b>	<b>Nicaragua...\$435</b>

Llámenos gratis al: **1-800-409-8494**  
ó 1-770-237-0002

**134 S. Clayton St. Suite 12 Lawrenceville, GA 30045**

Precios basados en viaje sencillo de lunes a jueves, restricciones aplican

## ¡Gratis!! Free!!

**Clínica Dental para Jóvenes**  
(edades 4 a 12)  
**Youth Dental Clinic**

Colegio Dental de la Universidad de Kentucky  
(Hospital de UK)  
SEGUNDO PISO/SECOND FLOOR

9 am-12 pm  
Sábados de 2007 / Saturdays 2007  
Enero-January 20  
Febrero-February 24  
Marzo-March 10

## MAXWELL STREET LEGAL CLINIC

### ASISTENCIA LEGAL DE MAXWELL

LOCALIZADA EN

**315 Lexington Avenue**  
**Lexington, KY 40508**

**Tel: 859.233.3840**

**Fax: 859.233.3840**

Ofrecemos asistencia legal a personas con salarios bajos en los asuntos de:  
Inmigración, Empleo, Algunos otros asuntos legales.  
En algunos casos, cobramos una cantidad mínima para nuestros servicios,  
dependiendo en su sueldo.

Ofrecemos asistencia legal en español. Algunos de nuestros abogados hablan español  
y tenemos intérpretes.

We offer legal assistance to low-income clients in the following areas: Immigration Employment Some other  
legal matters. We may charge a small fee for our services, depending on your income.

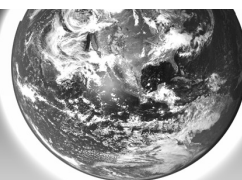
We offer legal assistance in Spanish. Many of our attorneys speak Spanish and we have translators.

Si tiene interés en contribuir su tiempo o dinero al trabajo de la Clínica  
Legal, por favor contacte a Marilyn Daniel o Cori Hash al (859) 233-3840.  
If you would be interested in contributing time or money to the work of  
Maxwell Street Legal Clinic, please contact Marilyn Daniel or Cori Hash at  
(859) 233-3840.





# Otros Inmigrantes



# Other Immigrants

## Natasha Williams

### Creando un mundo del café

Por/By Randi Ewing  
lavozdeky@yahoo.com



**Natasha Williams en la cocina de su restaurante y tienda, ubicada en el 112 Esplanade en Lexington.**

“Básicamente, si usted desea cierto mundo a su alrededor o cierto ambiente, la única manera de hacerlo es construyéndolo”, dice Natasha Williams mientras se sienta cerca de la ventana de su café y boutique en el centro de Lexington, un lugar que se asemeja más a un mercado mundial que a un restaurante.

Natasha nació en Moscú y vivió la mayor parte de su vida en Kiev, en Ucrania. Conoció a su esposo, Gene Williams, mientras realizaban trabajo por-la-paz en Rusia, y en 1991, en un nuevo capítulo de lo que ella llama “una larga y romántica historia de amor”, se vino a vivir a Lexington.

El lenguaje no fue problema alguno para Natasha, ella había estudiado para ser instructora de Inglés como Segunda Lengua. Aún así, aprendió que diferentes interpretaciones del espacio personal y la formalidad o informalidad del lenguaje pueden causar malentendidos y herir sentimientos.

“No importa cuán bien yo hable el inglés, mi historial es completamente diferente, de tal forma que tu historia es diferente”, dice, agregando que es difícil integrar en un todo las conversaciones de gente que ha compartido una niñez común y una cultura popular. “Si no tienes eso, eres una persona sin pasado”, dice.

En el caso de Natasha, su esposo gastó con ella horas y horas compartiendo su pasado e historia, haciéndole saber

**Natasha Williams in the kitchen of her restaurant and shop, located at 112 Esplanade in Lexington.**

cómo era la vida en los EE.UU. en los 70s y 80s.

“Es bueno tener amigos y seres amados que desean dejarte entrar en su pasado cultural”, dice.

Un par de años atrás, se convirtió en ciudadana estadounidense. De esa experiencia ella dice, “¿Cómo mejora tu vida? De ninguna forma; pero cambia tu responsabilidad y cambia tu propia percepción, porque cuando dices que eres americana entonces cualquier cosa que Estados Unidos hace se convierte en algo personal”.

A pesar de adoptar algunas de las memorias de su esposo y convertirse en ciudadana, ella mantiene que pocos inmigrantes vienen a los Estados Unidos para escapar de sus países, más bien en su lugar ellos y ellas cargan dentro una historia complicada.

“Explicarle a alguien que tu estás emocionalmente relacionada a las cosas con las que creciste, la gente con la que viviste, las luchas que realizaste, familias, relaciones...es bastante difícil”, comenta.

Desde que se trasladó a vivir en Lexington, Natasha ha usado su amor por su propia cultura y las culturas alrededor del mundo para ayudarse a crear el mundo que ella quiere en Lexington, uno que combina los cafés de Kiev con los mercados del mundo.

## Natasha Williams

### Creating a café world

“Basically, if you want a certain world around you or certain environment, the only way to do that is to build it,” Natasha Williams says as she sits near the window of her café and boutique in downtown Lexington, a place more world market than typical Lexington eatery.

Natasha was born in Moscow and lived most of her life in Kiev in the Ukraine. While doing peace work in Russia, she met her husband, Gene Williams, and in 1991, in a new chapter of what she calls “a long and romantic love story,” she moved to Lexington.

Language was not a problem for Natasha; she had been trained as an English as a Second Language instructor. Still, she found that different interpretations of personal space and the formality or informality of language caused misunderstandings and hurt feelings.

“No matter how well I speak English, my background is completely different, so your history is different,” she says, adding that it is difficult to integrate into the conversations of people who have shared a common upbringing and popular culture. “If you don’t have that, you’re a person without a past,” she says.

In Natasha’s case, her husband spent many hours sharing his background and

history with her, filling her in on what life was like in the U.S. in the 70s and 80s.

“It’s good to have friends and loved ones who are willing to let you into their cultural past,” she says.

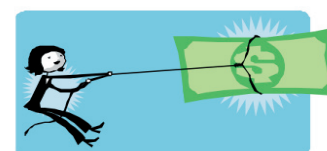
A few years ago, she became a U.S. citizen. Of that experience she says, “How does it improve your life? In no way it does; but it changes your responsibility and it changes your self perception, because when you say you’re an American then anything America does becomes personal.”

Despite adopting some of her husband’s memories and becoming a citizen, she maintains that few immigrants come to the U.S. to escape their countries, but rather they carry a complicated history within them.

“To explain to somebody that you’re emotionally attached to the things that you grew up with, the people that you grew up with, the struggles that you had, families, relationships . . . is really difficult,” she says.

Since moving to Lexington, Natasha has used her love of her own culture and cultures around the world to help her create the world she wants in Lexington, one that combines the coffee houses of Kiev with the markets of the world.

¿¿¿Cansado de perder  
plata pagándole al  
casero???



¡¡¡Empiece a pagar por su casa propia!!!!  
¡¡¡Nuestros servicios son gratis para usted y  
su familia!!!!

Community Ventures Corporation es una organización comunitaria sin fines de lucro. Esto significa que nuestro fin no es ganar dinero, sino ayudar a la comunidad. Community Ventures Corporation habla su idioma y lo quiere ayudar a que pueda hacer realidad el sueño de la casa propia en los Estados Unidos.

Nuestra organización está respaldada por años de servicio y experiencia, así como por las organizaciones que nos financian y apoyan. Con nosotros usted puede tener la seguridad de que no le quitaremos su dinero, le diremos la verdad, no lo forzaremos a nada, no divulgaremos información confidencial ni le trataremos de vender algo más al final de nuestros servicios.

¡¡¡Venga a Community Ventures Corporation, y verá que su casa propia está más cerca de lo que usted cree!!!  
Llame a los teléfonos 859-231-0054, 859-977-0133 o 1-800-299-0267 y pregunte por Nidia Pecol

#### Requisitos:

- Haber vivido un mínimo de 2 (dos) años en el área de Kentucky (sea en el condado donde reside actualmente o en los condados circundantes). Haber vivido un mínimo de 12 meses consecutivos en la misma dirección que consigne al momento de inscribirse en el programa.
  - Tener un mínimo de 2 (dos) años de empleo continuo verificable, en ocupaciones similares; mínimo 6 meses en el mismo empleo o con el mismo empleador en su empleo actual.
  - Declaración de impuestos a la renta (tax return) de los últimos dos años.
  - Formulario W-2 o formulario 1099 de los dos últimos años (este es el formulario que el empleador le da para que usted pueda preparar su declaración de impuestos o “tax return”).
  - Boletas de pago (“paystubs”, talones de cheque, comprobante del pago que recibe en el trabajo, etc.) de los últimos 2 meses.
  - 3 (TRES) formas de identificación: una de las obligatorias y dos de cualquiera de las alternativas.
- Obligatorias: (UNA de las siguientes)
- Tarjeta de Residencia permanente (Green Card)
  - Tarjeta o carta de Numero de Identificación Personal Tributaria (Tax ID o ITIN)
  - Tarjeta de Seguro Social + un documento emitido por el gobierno de los Estados Unidos (permiso de trabajo, etc)
- Alternativas: (DOS de cualquiera de estas)
- Identificaciones originales del país de origen (Matrícula Consular, Tarjeta de Elector, Licencia de Conducir, Tarjeta Militar, Documento de Nacional de Identificación, Libreta Militar, Partida de Nacimiento, pasaporte, etc.)

Incluso si no aún no tiene ninguno de los requisitos dénos una llamada. ¡¡¡Muy probablemente podamos orientarlo en la dirección correcta para que en un futuro cercano también podamos ayudarlo a tener su casa propia!!!!



**Community Ventures Corporation**



NOTA: El cliente sólo paga por su reporte de crédito. El proceso está sujeto a calificación. Hay algunas restricciones.





# Diálogo con la policía

Por el Oficial Miguel Rodríguez

By Officer Miguel Rodríguez

## Dialogue with the police

### Conociendo a sus hijos e hijas

Estamos con ellos y ellas todos los días, comemos juntos, hablamos, compartimos y les damos las buenas noches al la hora de dormir. Nosotros sabemos todo acerca de nuestros hijos, ¿Correcto?

En la sociedad de hoy conocer a nuestros hijos es muy importante y a la vez muy difícil. Con el alto costo de la vida, en la mayoría de los hogares el padre y la madre trabajan, limitando la supervisión de los niños.

Aquí les doy algunas sugerencias para poder saber lo que están haciendo nuestros hijos:

1) La música es una influencia muy poderosa en la vida de todos nosotros, trate de saber que tipo de música le gusta a sus hijos, averigüe lo que escuchan en sus CD's, IPOD's y en la Internet. Demuéstreles interés en el contenido, muchos temas tratan de sexo y crimen.

2) Sepa quienes son sus amigos y hasta los padres de sus amigos. Los amigos pueden ser una influencia positiva o negativa en su desarrollo. Conociendo a sus amigos podría resultar beneficioso para ellos.

3) La televisión y el cine glorifica a los hampones y demás personas fuera de la ley, cuando estén mirando televisión o vayan al cine entérese del contenido de las películas.

Mantenga una buena comunicación con sus hijos e hijas y comparta con ellos sus intereses, eso los ayudarán a crecer más seguros.

Si tiene alguna pregunta para mí o desean que algún tema sea tratado en esta columna, diríjanlo por correo a:

Oficial Miguel Rodríguez  
150 E Main St/ West Sector  
Lexington, KY 40507  
mrodrigu@lfucg.com

### Getting to know your children

ENGLISH

We see them every day, we talk to them every day, and we eat with them and put them to bed. We must know everything about them? Right???

In today's society knowing your children is very important and also very difficult. With economic changes, most households require two incomes, which can limit direct supervision from parent to children, resulting in a majority of the time being spent away from each other.

Here are a few tips to know what your children are involved in:

1) Music is very powerful influence in anyone's life. Know what your children are listening to in their IPODs, CDs and the Internet. Show some interest in the type of music your children are listening to and especially the lyrics. Some mainstream music focuses on sex and crimes.

2) Know who their friends are, and meet their friends' parents. Friends can be a very influential force in a child's life. Getting to know those forces could be very beneficial in the future development of your children.

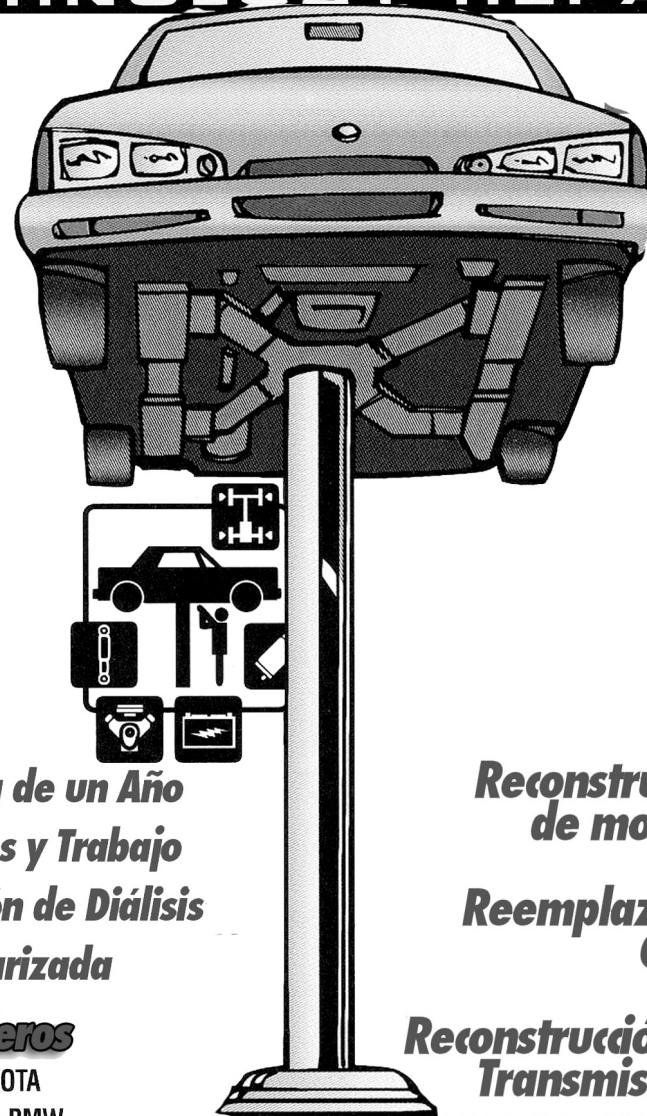
3) Television and movies glorify the image of gangsters and characters who act above the law. When your children are watching television or asked to go see a movie with friends, ask questions and know more about the movie.

Keeping good communication and sharing a strong connection with your children could enhance your awareness and their safety.

If you have any questions or you would like a particular topic to be addressed in this column, send it by mail to:

Ofc. Miguel Rodriguez  
150 E. Main St./ West Sector  
Lexington, KY 40507  
Email: mrodrigu@lfucg.com

# CAR TECHNOLOGY REPAIR



**Garantía de un Año en Partes y Trabajo**  
**Inspección de Diálisis Computarizada**

**Extranjeros**

HONDA - TOYOTA  
AUDI - SAAB - BMW  
BENZ - JAGUAR - PEUGEOT  
NISSAN - VOLVO - RENAULT

**Nacionales**

CHEVY - FORD - DODGE - PONTIAC

**Nos Especializamos en:**

FUEL INJECTION - COMPUTER TUNE UP  
AIR CONDITIONING  
HEATING - BRAKES - CV BOOT

**Reconstrucción de motores**

**Reemplazo de Clutch**

**Reconstrucción de Transmisiones**

**SERVICIO DE**

**GRUA DISPONIBLE**

**Descuento para Estudiantes**  
**Reparaciones pequeñas y grandes**

**Abierto de Lunes a Viernes**  
**Sábados (9:30-3:30pm)**  
**924 Winchester Rd.**

**(859) 255-3075**

**CAR TECHNOLOGY REPAIR**  
**10% OFF LABOR**  
**(859) 255-3075** Expire 11/2006 924 Winchester Rd.

**CAR TECHNOLOGY REPAIR**  
**10% OFF BRAKE SERVICE**  
**(859) 255-3075** Expire 11/2006 924 Winchester Rd.





# Espiritualidad con Paulo Coehlo

Con permiso para La Voz

## Spirituality By Paulo Coelho

ENGLISH

### Los siete pecados capitales: Soberbia

Los siete pecados capitales fueron en su día ocho, concebidos por el monje griego Evagrio Póntico en los primeros tiempos del cristianismo para definir las principales inclinaciones negativas del ser humano (es curioso notar que, en la lista de Evagrio, el más grave de los pecados era la gula...). El infierno era la condena para cualquiera de los ocho. En el siglo VI, el Papa Gregorio modificó por primera vez la lista incluyendo la Envidia a la vez que fundía Orgullo y Vanidad en una sola falta. En el siglo XVII, la lista se vio afectada por nuevas reformas, de manera que la Melancolía dejó de ser pecado y fue reemplazada por la Pereza. Fue así como se llegó a la enumeración de los pecados capitales que hoy siguen vigentes, y que servirán de eje para los siete próximos textos, en los que abordaré cada uno de los pecados a partir de sus múltiples definiciones.\*Según el diccionario: sustantivo femenino, soberbia viene del latín superbia, y significa altivez, orgullo, arrogancia, presunción.

Según la Iglesia Católica: el amor propio que va demasiado lejos, poniéndose por encima del amor a Dios, y yendo, por tanto, contra el Primer Mandamiento (Amarás a Dios sobre todas las cosas). Ésta fue la pasión que alimentó la rebelión de los ángeles y provocó la caída de Lucifer.

En una historia zen: El gran maestro de Tofuku percibió un movimiento inusual en el monasterio. Los novicios corrían de acá para allá y los sirvientes se colocaban en fila como para recibir a alguien.

“¿Qué está ocurriendo aquí?”, preguntó.

Un soldado se aproximó al maestro y le entregó una tarjeta en la que se podía leer: “Kitagaki, el gobernador de Kioto, acaba de llegar y pide una audiencia”.

“No tengo nada de qué hablar con esta persona”, dijo el maestro.

Algunos minutos más tarde, se acercó el gobernador, pidió disculpas, realizó algunas tachaduras en la tarjeta, y se la entregó una vez más al maestro.

Ahora se leía: “Kitagaki pide una audiencia”.

“Bienvenido”, dijo el maestro zen de Tofoku.

En un portaaviones: “MISIÓN CUMPLIDA” (cartelón colocado en el USS Lincoln el uno de mayo de 2003, día en el que el presidente Bush anunció el final de las grandes operaciones militares en Irak. En aquella fecha, el número de soldados norteamericanos muertos ascendía a 217. El día que escribo estas líneas, la cifra superó los 2.700).

Para el rabino Adin Steinsaltz: “Cuando alguien intenta descubrir quién es empleando realidades secundarias como término de comparación, se topa con una

### The seven deadly sins: Pride

The seven cardinal sins were eight, organized at the beginning of Christianity by the Greek monk Evágrio do Ponto, and defining the principal negative inclinations of the human being (it is curious that on Evágrio's list, the most serious sin is gluttony...). All of them were able to take us to hell. In the 16th century, Pope Gregory made the first changes in the list, including “envy” but merging pride and vanity. In the 17th century the list was rewritten again, and “melancholy” ceased to be a sin, being replaced by “sloth”. Now we have today's list as a basis on which the next seven columns will be based. According to the dictionary: The feminine noun, pride, comes from the Latin Superbia. It means haughtiness, conceit, arrogance, presumption.

\*According to the Catholic Church: Self-esteem that goes beyond limits and places itself above love for God. It goes against the First Commandment (You

serie de conchas vacías que dependen las unas de las otras para encontrar sentido”.

“No está bien definirse como amigo de fulano, hijo de mengano, ejecutivo en un cargo determinado, realizando tal o cual función”. Porque todo lo que conseguiremos descubrir de nosotros mismos de esta manera son apenas facetas sombrías e incompletas, deladoras de alguien que quiere hacerse visible a costa de los demás.

“La única relación posible es la que se establece con el Señor. Partiendo de esto, todo comienza a tener sentido y se nos acaba mostrando un significado mayor”.

Según San Agustín: La soberbia no es grandeza, sino hinchazón. Lo que se hincha parece grande, pero en realidad se trata de una enfermedad.

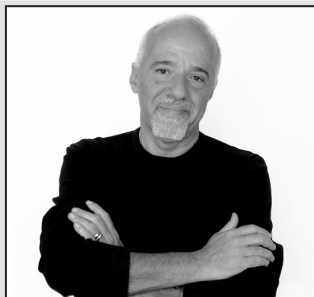
Consejo del Tão Te King: Es mejor no llenar completamente un jarrón, pues estando éste lleno resulta más difícil de cargar.

Cuando afilamos en exceso un cuchillo, su filo no se conservará mucho tiempo.

Cuando el oro y el jade llenan un salón, sus dueños no lograrán mantener la seguridad en el recinto.

Cuando la riqueza y los honores llevan a la arrogancia, sin duda el mal tardará poco en llegar.

Cuando, realizando nuestro trabajo, nuestro nombre comience a tornarse célebre, la sabiduría consiste en retirarnos a la oscuridad una vez que la tarea esté concluida.



shall have no other gods before Me), and it was this passion that caused the rebellion of the angels and the fall of Lucifer.

In a Zen fable: The grand master of Tofuku noted that the monastery was busy. Novices ran back and forth, employees stood in line to receive someone.

“What's happening?”

he wanted to know.

A soldier came up to the master and gave him a card which said: “Kitagaki, the governor of Kyoto, has just arrived and is asking for an interview.”

“I don't have anything to discuss with this person”, said the master.

Minutes later, the governor came up, apologized, crossed out what was on the card and delivered it again to the master.

It said: “Kitagaki asks for an interview”.

“Welcome”, said the Zen master of Tofuku.

On an aircraft carrier: “MISSION FULFILLED” (banner on the USS Lincoln on May 1, 2003, when President Bush announced the end of the major military operations in Iraq. On that day, the number of American soldiers dead came to 217. On the day that I am writing this column, the figure has exceeded 2,700)

For Rabbi Adin Steinsaltz: “When

someone tries to discover who you are, using secondary things as a way of comparison, he finds a series of empty shells – which depend on each other to make sense.

“It is not correct to define yourself as a friend of Tom, son of Dick, an executive in such a post, doing this or that task”. Because all we will discover through this method are aspects of ourselves – aspects that are usually gloomy and incomplete, of someone who is trying to become visible at the expense of others.

“The only relationship possible is with the Lord; from then on, everything begins to make sense, and we open our eyes to a greater meaning”.

According to St. Augustine: Pride is not grandeur, it is swollen-headedness. What swells seems big, but really it is a disease.

Advice from the Tao Te King: It is better not to fill a vase completely rather than try to carry it if it is full.

When we sharpen a knife too much, its cutting edge will not be preserved.

When gold and jade fill a room, their owners will be unable to keep them safe.

When wealth and honors lead to arrogance, for sure evil will come soon after.

When we do our work and our name begins to become famous, wisdom consists of withdrawing into obscurity as soon as the task ends.

Iglesia Hispana

# Bethel

Sirviendo a Jesucristo el Señor con Excelencia

**Un nuevo nombre en la comunidad,  
pero con un amigo de la comunidad.**

Le invitamos a nuestros servicios semanales.



**Rev. Dr. Alberto Carrillo**  
*B.Th., M.Th., D.C.C., D-CPC*  
**Diplomate, Certified Family  
Psychotherapist and Counselor.**

**Domingos**  
2:00 PM *Escuela Dominical*  
3:00 PM *Alabanza y Adoración*

**Sabados**  
7:00 PM *Reunión de jovenes*

**Jueves**  
7:00 PM *Estudio Biblico*

**Martes**  
7:00 PM *Reunión de Hogares*

**Juntos Hacia la Cima**

**Ahora, pues, ninguna condenación  
hay para los que están en Cristo  
Jesús, los que no andan conforme a  
la carne, sino conforme al Espíritu.**  
*Romanos 8:1*



**Iglesia Hispana Bethel**  
1455 Bryan Avenue  
(Frente al Kroger de New Circle)  
Lexington, KY 40505  
Tel: 859-421-1914





Bluegrass Farmworker Health Center

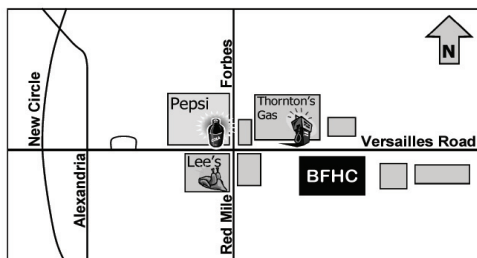
**GRATIS!**

**Clase de  
ejercicio y salud**

***Sábado,  
3 de Marzo  
11am-12pm***

**UNIDAD MÉDICA FAMILIAR**

- Servicio Bilingüe: español e inglés
- Abierto para todos
- Con un programa de educación sobre Salud
- Programa de incentivo para participantes
- Diviértase en una gran atmósfera



**1306 Versailles Road • Lexington**

**HORARIO DE ATENCIÓN**

**Lunes a Jueves  
8:00 am - 8:00 pm**

**Viernes  
8:00 am - 5:00 pm**

**Sábado  
9:00 am-1:00 pm**



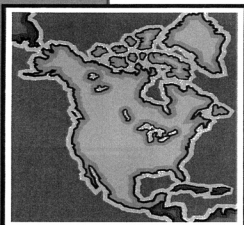
**Gratis** 1-877-La Salud (1-877-527-2583) • **Local** 859-259-2635

## Café Bilingüe

Un grupo de conversación en inglés y español

Venga a compartir la comida, el arte y los lenguajes de Latino y Norte América.

¡Todos los estudiantes de español e inglés están invitados!



**Sábado, 24 de febrero**

**Sábado, 10 de marzo**

**Sábado, 24 de marzo**

**2:00 P.M.**



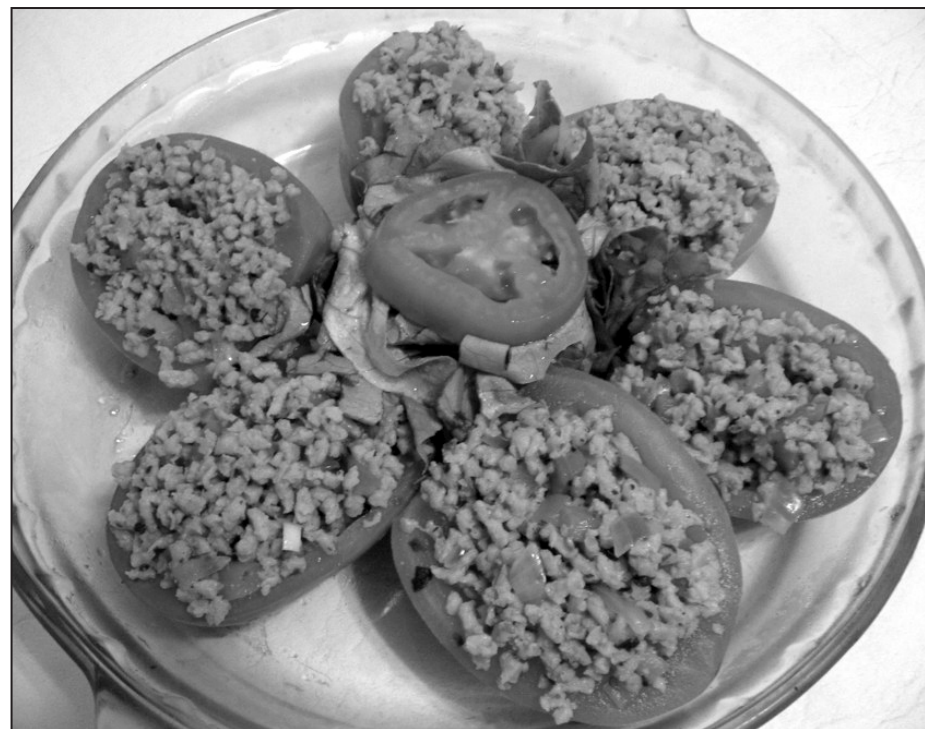
Biblioteca Pública de Lexington— Sucursal Village  
2185 Versailles Rd. Lexington KY 40504  
859-231-5575

# La Receta

## The Recipe

### TOMATES RELLENOS

### Stuffed Tomatoes



### Ingredientes:

6 jitomates maduros pero firmes  
1 lata de atún  
1/2 taza de chícharos pelados  
3 tallos de apio limpios y picados  
1/2 taza de mayonesa  
1 pizca de carbonato  
sal y pimienta

### Procedimiento:

Cueza los chícharos en poca agua y con una pizca de carbonato.

Sumerja los jitomates en agua hirviendo unos segundos para pelarlos fácilmente. Corte una tapita del lado del tallo, ahuéquelos con una cucharita y sáqueles un poco de pulpa con cuidado para no romperlos.

Revuelva el atún con los chícharos, el apio y la mayonesa; rellene los jitomates con esta mezcla.

(Sirva sobre hojas de lechuga y adorne con perejil chino. El relleno puede ser también de ensalada de papa, sardina, verduras, arroz integral, etc.)

ENGLISH

### Ingredients:

6 ripe, firm tomatoes  
1 can of tuna  
1/2 cup of peas  
3 stalks of celery, cleaned and chopped  
1/2 cup of mayonaise  
1 pinch of baking soda  
salt and pepper

### Procedure:

Cook the peas in a little water with a pinch of baking soda.

Submerge the tomatoes in boiling water a few seconds to peel them more easily. Cut off the very tops of the tomatoes; hollow out a space inside the tomatoes carefully so they don't break.

Mix together the tuna, peas, celery and mayonaise. Fill the tomatoes with this mix.

Serve on lettuce leaves and garnish with parsley. (Tomatoes may also be filled with potato salad, sardines, vegetables and even rice.)



## HOROSCOPOS



(21 MAR-20 ABR)

ARIES

Los cambios del día tienen que ver con tu sexualidad, asuntos relativos a herencias o juicios, temas legales. Experiencias con el más allá. Las experiencias de la época podrán volverte algo fanático de tus ideas morales o religiosas.



(21 ABR-21 MAY)

TAURO

Hoy las relaciones de pareja y sociedades serán lo importante. El trato con el público y con la gente en general también será de importancia. En este mes las relaciones con superiores o con tu madre se verán favorecidas.



(22 MAY-21 JUN)

GÉMINIS

Este día el trabajo y la salud toman preponderancia. Toma precauciones, no te expongas. Asuntos de trabajo y con relaciones laborales en actividad. Actividades profesionales dentro del mundo artístico y musical.



(22 JUN-22JUL)

CÁNCER

Hoy ser creativo, tratar con los hijos o pareja ocasional serán temas importantes. Diversiones, salidas, actividades de ocio. Durante este mes los asuntos legales o de ocultismo llamarán tu atención.



(23JUL-23 AGO)

LEO

Hoy los cambios serán en la propiedad, día hogareño. Temas que tratar con el padre o con la familia en general. Asuntos actuales de tu vida vivirán un gran cambio procedente de tu espiritualidad e inspiración personal.



(24 AGO-22 SEPT)

VIRGO

Hoy todo asunto tiene que ver con el entorno inmediato, hermanos y vecinos, con la comunicación, los viajes cortos o traslados frecuentes. Situaciones de rebeldía dentro de la relación conyugal. Sorpresas y cambios inesperados.



(23 SEPT-23 OCT)

LIBRA

Para este día toma importancia tu vida económica, movimientos de dinero, ganancias y asuntos materiales. El karma de responsabilidad de estos momentos te lleva a buscar justicia y consejo con amistades.



(24 OCT-22NOV)

ESCORPIÓN

Durante este día se vivirán cambios personales, de apariencia, físicos o de humor. Capacidad, deseos. Las experiencias de la época te pondrán en jaque respecto a tus valores materiales y morales.



(23 NOV-22 DIC)

SAGITARIO

Los cambios del día tienen que ver con tu intimididad. Buscarás estar a solas. Solidaridad, ayudas a otros. Las experiencias de la época te llevan a romper moldes y viejas estructuras, comenzando por ti mismo.



(23 DIC-20 ENE)

CAPRICORNIO

Los cambios del día tienen que ver con tus esperanzas y amigos. Estarás pendiente de asuntos en común con ellos. Momentos caritativos y de ayuda a los demás.



(21 ENE-18 FEB)

ACUARIO

Los asuntos de hoy tienen que ver con lo profesional y laboral. También con la madre. Relaciones con jefes y colegas. Problemas relacionados con encarcelamiento o reclusión de algún tipo. Puedes cerrarte a dar opiniones y por ello sentirte privado de libertad.



(19 FEB-20 MAR)

PISCIS

Para este día toma importancia tu vida espiritual, filosófica, religiosa. Asuntos relativos a estudios, extranjero o viajes. Discusiones o experiencias intensas con amigos. Impulsividad en actividades o deportes que comparten.

## HOROSCOPES



(21 MAR-20 ABR)

ARIES

The changes today have to do with your sexuality, inheritances or trials, legal themes. Experiences from beyond. These experiences could make you something of a moral or religious fanatic.



(21 ABR-21 MAY)

TAURUS

Today what is important are your social and partner relationships. It will also be important how you treat people in general and the public. In this month, relationships with your superiors or with your mother will be favorable.



(22 MAY-21 JUN)

GEMINI

Work and health take precedence. Be careful; don't expose yourself. You will be active in work-related matters and work relations, as well as professional activities in the artistic and musical world.



(22 JUN-22JUL)

CANCER

Be creative today. How you treat your children or partner will be important. During this month legal matters and the occult will draw your attention.



(23JUL-23 AGO)

LEO

Today there will be a lot of changes. Generally, themes dealing with a parent or the family. Current events in your life will see great change due to your spirituality and personal inspiration.



(24 AGO-22 SEPT)

VIRGO

Today, everything has to do with the world around you, with siblings and neighbors, with communication, short trips and frequent commutes. There will also be rebellion in your live-in relationship. There will be surprises and unexpected changes.



(23 SEPT-23 OCT)

LIBRA

Your economic life becomes important – movement of money and material matters. The karma of responsibility of those moments will push you to find justice and advice from friends.



(24 OCT-22NOV)

SCORPIO

Today there will be personal changes in your appearance or mood. These experiences will put you in check with respect to your material and moral values.



(23 NOV-22 DIC)

SAGITTARIUS

Changes today will revolve around intimacy. You will look to be alone, for solidarity and help from others. You will be driven to break through old ways of doing something, beginning with yourself.



(23 DIC-20 ENE)

CAPRICORN

Today you will examine your hopes and your friends. You will be aware of things you have in common with them. There will be carrying moments and help from others.



(21 ENE-18 FEB)

AQUARIUS

Today pay attention to your professional and work life. And also to your mother, and relationships with your boss and colleagues. There may also be problems related to imprisonment or seclusion of some sort. You can close yourself off to opinions and that will make you feel less free.



(19 FEB-20 MAR)

PISCES

You spiritual, religious and philosophical life is important. You will consider things like studying or traveling. You will have intense discussions and experiences with friends, and you will feel impulsive in your activities with them.

# SU-DO-KU

Producidos para La Voz en exclusiva por Mirek Trusczyński , Victor Marek y Raphael Finkel.

	A	B	C	D	E	F	G	H	I
a	8							9	1
b		2	7				3		
c					3				2
d	1			8		9		6	
e							5		
f		4		7					
g		1		2	7				5
h	3			6			8		
i		9						7	

Llene el cuadro de tal forma que cada fila, cada columna y cada una de las cajas 3x3 contenga los números 1 hasta el 9. Mire el ejemplo. Eso es todo lo que usted necesita para llenarlo.

### ENGLISH

Fill in the grid so that every row, every column, and every 3x3 box contains the digits 1 through 9.

That's all there is to it.

## Voz del futuro

### Naomi Nicole Serrarno Euseda

nació en Léxington. Cuando crezca quiere ser una modelo ya que le encantan las cámaras. Naomi cumplirá 4 meses de edad el 25 de febrero.

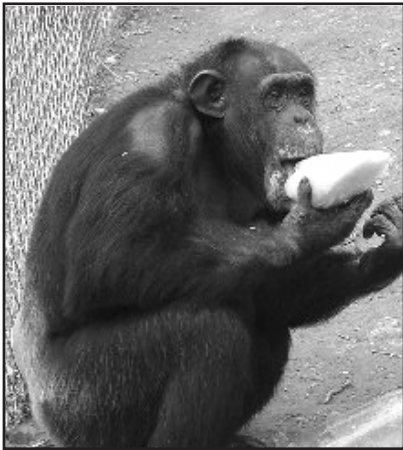
### Naomi Nicole Serrarno Euseda

was born in Lexington. When she grows up she would like to be a model because she loves cameras. Naomi will be 4 months old on February 25.



Foto por La Voz

## La mascota de la quincena



## The pet of the week

## “Ike”

Ike es un mono que vive en el centro de rescate de primates en Danville, Kentucky. Usted puede ayudarlos enviando una donación en su sitio web [www.primate-rescue.org](http://www.primate-rescue.org).

Ike is a monkey living in the Primate Rescue Center in Danville, Kentucky. These primates were rescued and rehabilitated, and now live a healthy life in Kentucky. You can help with a donation visiting [www.primate-rescue.org](http://www.primate-rescue.org).



PLANETA JUNIOR

PLANET JUNIOR

LA CIUDAD DE ORO

THE GOLDEN CITY



Imaginate una ciudad donde las calles están hechas de oro, las casas están recubiertas con oro y las personas llevan ropas hechas de oro.

Los exploradores españoles que llegaron a América hace 500 años creían que este sitio existía. Lo llamaron El Dorado. La leyenda de El Dorado estaba basada en algunos hechos reales, como la ceremonia de la laguna de Guatavita, en Colombia. En esta ceremonia, el jefe indígena se cubría el cuerpo con oro. Luego se sumergía en la laguna sagrada, mientras los hechiceros de la tribu lanzaban oro y esmeraldas al agua.

Algunos de los exploradores españoles oyeron esta leyenda de los nativos. Unos hablaban de un lago lleno de oro. Otros, de una ciudad entera hecha de oro. Los españoles soñaban que podrían enriquecerse si encontraran esta ciudad. Durante muchos años, muchos exploradores de distintos lugares intentaron encontrar El Dorado por distintos países de Sudamérica. Muchos incluso dedicaron su vida a buscar esta ciudad de oro, pero nunca nadie la encontró.

Imagine a city where the streets are made of gold, the houses are covered in gold, and the people wear clothes made of gold. The Spanish explorers that arrived in America 500 years ago believed that such a place existed. They called it El Dorado. The legend of El Dorado was based on some true facts, like the ceremony of the Guatavita lake, in Colombia. In this ceremony, the native chief would cover his body with gold. Then he went into the sacred lake, while the tribe sorcerers threw gold and emeralds into the water. Some of the Spanish explorers heard this legend from the natives. Some spoke of a lake full of gold. Others, of a whole city full of gold. The Spaniards dreamt of getting rich if they could find this city. For many years, many explorers from different places tried to find El Dorado in different countries in South America. Many of them spent their lives looking for this golden city, but nobody ever found it.

Contacta con Nosotros / Contact Us

¿Qué piensas de la Página Junior?  
Escríbenos y nos lo cuentas.

What do you think of the Pagina  
Junior? Write to us and tell us!



**Por Correo / By Mail:**  
La Voz de Ky  
PO Box 54516  
Lexington, Ky 40555



**Por Correo Electrónico / By Email**  
info@lavozky.com



DICCIONARIO LOCO

CRAZY DICTIONARY

Ñ

Y

G

R

W

D

M

S

X

V

H

Z

O

E

T

B

P

U

En este diccionario las palabras en español no se corresponden con las palabras en inglés. Ayuda a Susi a conectar cada palabra con su significado correcto.

In this dictionary the words in Spanish do not match the words in English. Help Susi connect each word with its right meaning.

H

helado	ant
hermano	hispanic
hispano	egg
hormiga	man
hombre	ice-cream
huevo	brother

¿Sabías que...?

Did you know that...?

El ojo de un calamar gigante puede llegar a medir 15 pulgadas (40 centímetros) de ancho.

The Giant Squid's eye can be as large as 15 inches (40 centimeters) wide.

CALENDARIO

CALENDAR

FEBRERO - FEBRUARY

**2 de Febrero (February 2nd): Día de la Marmota (Groundhog Day)**  
**14 de Febrero (February 14th): Día de San Valentín (Valentine's Day)**  
**17 de Febrero (February 17th): Día de la ciencia pública nacional (National Public Science Day)**  
**19 de Febrero (February 19th): Natalicio de George Washington (George Washington's Birthday)**  
**27 de Febrero (February 27th): Día de independencia de la República Dominicana (Dominican Republic Independence Day)**

SOLUCIONES

ANSWERS

Un momento!

Antes de mirar las soluciones, pregúntale a tus papás, tus abuelitos, tus hermanos, o tus amigos. Quizá ellos te puedan ayudar ¡Y así podeis jugar juntos!

Wait a minute!

Before you look at the solutions, ask your parents, grandparents, siblings, or your friends. Maybe they will be able to help you, and that way you can play together!

LA PAGINA VOLVERA PRONTO A SU PUBLICACION FAVORITA CON MAS JUEGOS Y AVENTURAS. ¡HASTA PRONTO AMIGUITOS!

THE PAGINA WILL BE BACK SOON TO YOUR FAVORITE PUBLICATION WITH MORE GAMES AND ADVENTURES SEE YOU SOON!

Donde está Gusano Gustavo/Where is Gusano Gustavo: en la tira de comics, cuarta viñeta; in the comic strip, fourth frame. Qué es/What is: California. Diccionario Loco/Crazy Dictionary: helado-ice-cream, hermano-brother, hispano/hispanic, hormiga-ant, hombre-man, huevo-egg.





# GTS Staffing



**We Have Workers  
Tenemos Trabajo**

**Lexington**

577 W. Main St  
Lexington, KY 40507  
(859) 225-6575

**Louisville**

4200 Bishop Lane  
Louisville, KY 40218  
(859) 581-0058

## Al puro estilo Jalisco

~Birria ~Carnitas ~Chorizo

*La mejor de la Región*

*Para más información llame a:*

*Dolores Godinez al:*

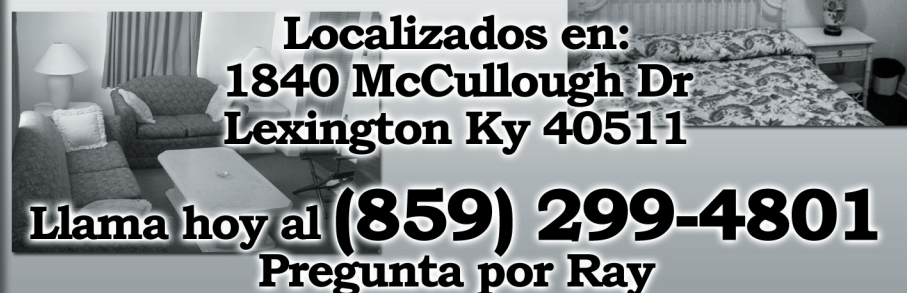
**(859) 971-7181**

## Apartamentos del Fox Run

### Se Habla español

**Estamos alquilando departamentos  
una, dos y tres habitaciones  
Grandes Especiales**

**Precios empezando desde \$400.00  
Departamentos muy espaciosos  
y algunos con alfombra nueva**



**Localizados en:  
1840 McCullough Dr  
Lexington Ky 40511**

**Llama hoy al (859) 299-4801  
Pregunta por Ray**

## Servicio de Fotografía

Para todos sus eventos sociales  
la mejor calidad digital  
al mejor precio  
Somos profesionales



llame para más información al **(859) 245-4529**

## Pasteles-Pasteles

Para toda ocasión  
con cualquier personaje,  
forma y sabor

Para más información llamar al:

**(859) 245-4529**

Asociación de Estudiantes  
Afro-Americanos de Derecho de UK  
Black Law Student Association's  
Feria de Asistencia Legal  
LEGAL FAIR  
Organizada por - hosted by  
Booker T. Washington Academy's  
Centro de Recursos Familiares  
Family Resource Center

Obtenga respuestas a sus preguntas legales en  
esta feria de asistencia legal gratuita

*Get all your legal questions answered  
at this free legal fair.*

**Expertos en - Experts in**  
Derecho Familiar-Family Law, Casos Juveniles-  
Juvenile Issues, Derecho Criminal-Criminal Law,  
Inmigración-Immigration, Vivienda-Housing Etc.

**Viernes 23 de Febrero-  
Friday February 23  
Booker T. Washington  
Academy Family Resource  
Center**

**475 Price Road  
Lexington, KY 40508  
5:30 pm —7:30 pm**





**RENTA**

**APARTAMENTO PARA RENTA**

Apartamento de una recámara para renta. Ubicado en 616 North Martin Luther King. \$350 más utilidades o \$450 con utilidades incluidas. No hablamos español pero nos puede contactar al (859)608-1814.

**APARTAMENTO PARA RENTA**

Apartamento de una recámara para renta. Ubicado en 243 Campsey Place. Totalmente renovado. \$450 más utilidades o \$560 con utilidades incluidas. No hablamos español pero nos puede contactar al (859)608-1814.

**EMPLEOS**

Victims advocate (division of police) – bi-lingual  
Unclassified civil service  
This is a grant-funded position with Salary not to exceed \$29,500  
Filing deadline date: february 21, 2007

Duties include professional social work services providing advocacy and support services to victims of domestic violence; providing information of the court process, safety planning, and coordinating services with community partners; monitoring individual case status; providing in-home crisis intervention including assessing emergency needs such as shelter, food, child care and other immediate personal needs; assisting with the development and presentation of community awareness and education programs of domestic violence; and other related duties.  
Call at: (859)258-3051

**SE NECESITA- OPERADORES DE COSTURA**

Experiencia en costura es una ventaja, aunque brindamos entrenamiento a la persona correcta. Aplique en persona en 400 Delta Dr. Nicholasville, KY (Detrás de la estación de bomberos #2- En el parque Industrial.)

**FOX RUN APARTMENTS**

in the North Lexington area is currently seeking an outgoing BilingualAssistance Manager. Must have administrative, organizational and leasing skills a plus. In addition seeking a hardworking Maintenance Tech to join our team, with great pay and comprehensive package. Please call Ray at (859)299-4801 or stop by at 1840 McCullogh Dr. Lexington, KY 40511.

9	7	1	8	8	5	4	6	2	I
4	2	8	1	6	9	5	7	3	U
5	3	6	4	7	2	8	1	9	8
3	8	2	9	1	7	6	4	5	J
6	1	5	2	4	3	9	8	7	a
7	9	4	6	5	8	2	3	1	p
2	5	7	8	3	6	1	9	4	c
8	4	3	5	9	1	7	2	6	q
1	6	9	7	2	4	3	5	8	a
I	H	G	F	E	D	C	B	A	

# CREEKSIDE APTS:

Apartamentos de 2-3 recámaras empezando a un precio de \$450. A/C; D.W.; ubicado en conveniente área a minutos del aeropuerto, compras, al centro de la ciudad y en rutas de autobuses.

**Llame al: (859)-252-4996 para mayor información y ubicación.**

Atención Nuestros precios seran i gual o mejor que los demas.

Aplican algunas restricciones  
**2220 Devonport DR.**  
**Lexington, KY. 40504**



**En este nuevo año 2007**

**Empieza a ahorrar  
dinero desde hoy**

**Hamilton-Ryker  
tiene posiciones de inmediato.  
Aplica en nuestra  
oficina en Versailles  
hoy mismo.**



**Direcciones:**

Tome la calle Versailles hasta el pueblo de Versailles, doble a la derecha el la desviación a la carretera US 60, entre a la primera fabrica a mano derecha. La oficina esta en el edificio Azul.



*El único show en el centro de Kentucky  
con noticias en español, el clima, deportes,  
y peticiones en vivo.*

*Lunes a Viernes 8 am-5 pm  
Sábados de 8:00 am hasta las 6:00 pm  
Domingos 8:00 am a 5:00 pm*

**Estudio (859) 987-7550  
Oficina (859) 270-8445**



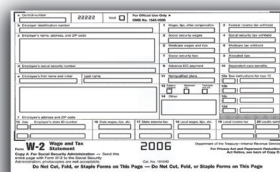


# PATRIOT TAX

Haga los impuestos con los profesionales  
"Conocemos la ley, entendemos su situación  
y hablamos su idioma"



"Cobre los años 2003, 2004, 2005, 2006"



- ➔ Obtenga su dinero al día siguiente
- ➔ No pague nada de su bolsa
- ➔ No importa su estatus migratorio ni si tiene seguro social válido

## Lexington

1412 N. Broadway  
(Frente al estadio  
de Béisbol)  
**(859) 252-0556**

## Lexington

1388 Alexandria Dr  
(3 puertas de  
la Pantera)  
**(859) 381-8862**

**Nueva**

## Somerset

106 Southport Dr  
(Luz #22 sobre la  
carretera 27)  
**(606) 219-4187**



Déje que uno de nuestros  
licenciados le ayude a  
comprar su propia casa

# ¡Sí se puede! Comprar su propio hogar.

No importa su estatus migratorio • Con su número ITIN puede aplicar • No pierde nada con preguntar

## ¿Dónde y con quién?

Patriot Tax International, LLC le provee GRATIS seminarios informativos para todo el que desea comprar un hogar.

**Sábado, el 3 de febrero a la 1:00 p.m.**

1412 N. Broadway, Suite 205  
Lexington, KY • 859-252-0556

**Sábado, el 10 de febrero a la 1:00 p.m.**

1388 Alexandria Drive, Suite 15  
Lexington, KY • 859-381-8862

**Sábado, el 17 de febrero a la 1:00 p.m.**

1412 N. Broadway, Suite 205  
Lexington, KY • 859-252-0556

**Sábado, el 24 de febrero a la 1:00 p.m.**

1388 Alexandria Drive, Suite 15  
Lexington, KY • 859-381-8862



## REPUBLIC BANK

[www.republicbank.com](http://www.republicbank.com)

Member FDIC